



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 28 ta' Mejju 2021
(OR. en)

7738/21

Fajl Interistituzzjonali:
2021/0085 (NLE)

AVIATION 75
RELEX 297
COEST 81
NIS 9
OC 13
AM 3

ATTI LEGISLATIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: Ftehim dwar Spazju Komuni tal-Avjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u r-Repubblika tal-Armenja min-naħa l-oħra

FTEHIM DWAR SPAZJU KOMUNI TAL-AVJAZZJONI
BEJN L-UNJONI EWROPEA U L-ISTATI MEMBRI TAGHHA,
MINN NAHA WAHDA,
U R-REPUBBLIKA TAL-ARMENJA MIN-NAHA L-OTHERA

WERREJ

ARTIKOLU 1: Għan

ARTIKOLU 2: Definizzjonijiet

TITOLU I: DISPOŻIZZJONIJIET EKONOMIĊI

ARTIKOLU 3: Għoti ta' drittijiet

ARTIKOLU 4: Awtorizzazzjoni tal-operat u permess tekniku

ARTIKOLU 5: Rifjut, revoka, sospensjoni jew limitazzjoni tal-awtorizzazzjoni tal-operat u tal-permess tekniku

ARTIKOLU 6: Investiment fit-trasportaturi bl-ajru

ARTIKOLU 7: Konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti

ARTIKOLU 8: Kompetizzjoni ġusta

ARTIKOLU 9: Opportunitajiet kummerċjali

ARTIKOLU 10: Dazji doganali u tassazzjoni

ARTIKOLU 11: Tariffi għall-utenti

ARTIKOLU 12: Prezzijiet u rati tal-biljetti tal-ajru

ARTIKOLU 13: Statistika

TITOLU II: KOOPERAZZJONI REGOLATORJA

ARTIKOLU 14: Sikurezza tal-avjazzjoni

ARTIKOLU 15: Sigurtà tal-avjazzjoni

ARTIKOLU 16: Ġestjoni tat-traffiku tal-ajru

ARTIKOLU 17: Ambjent

ARTIKOLU 18: Responsabbiltà tat-trasportaturi bl-ajru

ARTIKOLU 19: Protezzjoni tal-konsumaturi

ARTIKOLU 20: Sistemi kompjuterizzati ta' prenotazzjoni

ARTIKOLU 21: Aspetti soċjali

TITOLU III: DISPOŻIZZJONIJIET ISTITUZZJONALI U FINALI

ARTIKOLU 22: Interpretazzjoni u infurzar

ARTIKOLU 23: Kumitat Kongunt

ARTIKOLU 24: Riżoluzzjoni tat-tilwim u arbitraġġ

ARTIKOLU 25: Miżuri ta' salvagwardja

ARTIKOLU 26: Relazzjoni ma' ftehimiet oħra

ARTIKOLU 27: Emendi

ARTIKOLU 28: Terminazzjoni

ARTIKOLU 29: Reġistrazzjoni

ARTIKOLU 30: Dħul fis-seħħ u applikazzjoni proviżorja

ARTIKOLU 31: Testi awtentiċi

ANNEX I: Dispożizzjonijiet tranżizzjonali

ANNEX II: Regoli applikabbli għall-avjazzjoni ċivili

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENU TAN-NETHERLANDS,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENU TAL-IŻVEZJA,

li huma partijiet għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, minn hawn 'il quddiem imsejhin "it-Trattati tal-UE", u li huma Stati Membri tal-Unjoni Ewropea, minn hawn 'il quddiem imsejhin b'mod kollettiv bħala "l-Istati Membri tal-UE" jew b'mod individwali bħala "Stat Membru tal-UE",

u l-UNJONI EWROPEA,

minn naħa waħda,

u R-REPUBBLIKA TAL-ARMENJA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Armenja",

min-naħa l-oħra,

minn hawn 'il quddiem flimkien imsejha "l-Partijiet",

Billi l-Istati Membri tal-UE u l-Armenja huma partijiet għall-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali, li nfethet għall-iffirmar f'Chicago fis-7 ta' Diċembru 1944, flimkien mal-Unjoni Ewropea;

FILWAQT LI JINNOTAW il-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha wahda, u r-Repubblika tal-Armenja, min-naha l-oħra, li sar fil-Lussemburgu fit-22 ta' April 1996;

FILWAQT LI JIXTIEQU joħolqu spazju komuni tal-avjazzjoni (minn hawn 'il quddiem imsejha s-“Common Aviation Area - CAA”) ibbażat fuq l-għan ta' ftuħ tal-aċċess għas-swieq tal-Partijiet, b'kundizzjonijiet indaqs ta' kompetizzjoni, b'nondiskriminazzjoni u b'rispett għall-istess regoli – inkluż fl-oqsma tas-sikurezza, is-sigurtà, il-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru, il-kompetizzjoni, l-aspetti soċjali u l-ambjent;

FILWAQT LI JIXTIEQU jtejbu s-servizzi bl-ajru u jippromwovu sistema tal-avjazzjoni internazzjonali bbażata fuq in-nondiskriminazzjoni u l-kompetizzjoni miftuħa u ġusta fost it-trasportaturi bl-ajru fis-suq;

FILWAQT LI JIXTIEQU jippromwovu l-interessi tagħhom fir-rigward tat-trasport bl-ajru;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-importanza tal-konnettività effiċjenti tat-trasport bl-ajru fil-promozzjoni tal-kummerċ, tat-turiżmu, tal-investment u tal-iżvilupp ekonomiku u soċjali;

FILWAQT LI JAQBLU li huwa xieraq li r-regoli tas-CAA jkunu bbażati fuq il-legiżlazzjoni rilevanti fis-seħh fl-Unjoni Ewropea, kif stabbilit fl-Anness II ta' dan il-Ftehim;

FILWAQT LI JIRRIKONOXU li l-konformità shiha mar-regoli tas-CAA jippermetti lill-Partijiet jiksbu l-vantaġġ kollha tas-CAA inkluż l-aċċess miftuħ għas-swieq u l-massimizzazzjoni tal-benefiċċji għall-konsumaturi u għall-industriji u għall-haddiema taż-żewġ Partijiet;

FILWAQT LI JIRRIKONOXU li l-ħolqien tas-CAA u l-implimentazzjoni tar-regoli tiegħu ma jistgħux jinkisbu mingħajr arrangamenti tranżizzjonali fejn ikun meħtieġ, u li assistenza adegwata hija importanti f'dan ir-rigward;

FILWAQT LI JIXTIEQU jiżguraw l-oġġett ta' sikurezza u ta' sigurtà fit-trasport bl-ajru u filwaqt li jafferimaw it-thassib serju tagħhom fir-rigward ta' atti jew ta' theddidiet kontra s-sigurtà tal-inġenji tal-ajru, li jipperikolaw is-sikurezza tal-persuni jew tal-proprjetà, li jaffettwaw b'mod avvers l-operat tal-inġenji tal-ajru u li jimminaw il-fiduċja tal-vjaġġaturi fis-sikurezza tal-avjazzjoni ċivili;

FILWAQT LI HUMA DETERMINATI jimmassimizzaw il-benefiċċji potenzjali tal-kooperazzjoni regolatorja u tal-armonizzazzjoni tal-ligijiet u tar-regolamenti rispettivi tagħhom li jkunu applikabbli għall-avjazzjoni ċivili;

FILWAQT LI JIRRIKONOXU l-benefiċċji potenzjali sinifikanti li jistgħu jfeġġu minn servizzi bl-ajru kompetittivi u minn industriji vijabbli tat-trasport bl-ajru;

FILWAQT LI JIXTIEQU jkattru kompetizzjoni libera, ġusta u mingħajr distorsjonijiet, filwaqt li jirrikonoxu li s-sussidji jistgħu jaffettwaw il-kompetizzjoni b'mod avvers u jistgħu jxekklu l-għanijiet bażiċi ta' dan il-Ftehim, u filwaqt li jirrikonoxu li fejn ma hemmx kundizzjonijiet ekwivalenti ta' kompetizzjoni għat-trasportaturi bl-ajru b'kompetizzjoni libera, ġusta u mingħajr distorsjonijiet, il-benefiċċji potenzjali jaf ma jitwettqux;

FILWAQT LI BIHSIEBHOM jibnu fuq il-qafas ta' ftehimiet u ta' arrangamenti eżistenti bejn il-Partijiet, bl-għan li jkun hemm aċċess miftuħ għas-swieq u massimizzazzjoni tal-benefiċċji għall-konsumaturi, għall-konsenjaturi, għat-trasportaturi bl-ajru u għall-ajruporti kif ukoll għall-impjegati u għall-komunitajiet tagħhom u għal oħrajn li jibbenefikaw b'mod indirett;

FILWAQT LI JAFFERMAW l-importanza tal-protezzjoni tal-ambjent fl-iżvilupp u fl-implimentazzjoni tal-politika dwar l-avjazzjoni internazzjonali;

FILWAQT LI JAFFERMAW il-htieġa għal azzjonijiet urgenti biex jiġi indirizzat it-tibdil fil-klima u għal kooperazzjoni kontinwa għat-tnaqqis tal-emissjonijiet tal-gassijiet b'effett ta' serra fis-settur tal-avjazzjoni, b'mod konsistenti mal-arrangamenti multilaterali fir-rigward ta' dan il-qasam u mal-istrumenti partikolarment rilevanti tal-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali (minn hawn 'il quddiem imsejha "ICAO") u l-Ftehim ta' Pariġi tat-12 ta' Diċembru 2015 taht il-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima;

FILWAQT LI JAFFERMAW l-importanza tal-protezzjoni tal-konsumaturi, inklużi l-protezzjonijiet mogħtija permezz tal-Konvenzjoni għall-Unifikazzjoni ta' Ċerti Regoli tat-Trasport Internazzjonali bl-Ajru, li saret f'Montreal fit-28 ta' Mejju 1999, u tal-ksib ta' livell xieraq ta' protezzjoni tal-konsumaturi assoċjat mas-servizzi bl-ajru; u filwaqt li jirrikonoxxu l-htieġa għal kooperazzjoni reċiproka f'dan il-qasam;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li ż-żieda fl-opportunitajiet kummerċjali mhijiex maħsuba biex timmina x-xogħol jew l-istandards tagħhom fir-rigward tax-xogħol u filwaqt li jirrikonoxxu l-importanza tad-dimensjoni soċjali tal-avjazzjoni internazzjonali u tal-kunsiderazzjoni tal-effetti tal-aċċess miftuħ għas-swieq fuq ix-xogħol, l-impjiegi u l-kundizzjonijiet tax-xogħol;

FILWAQT LI JINNOTAW l-importanza ta' aċċess aħjar għall-kapital għall-industrija tat-trasport bl-ajru sabiex jiġi żviluppat ulterjorment it-trasport bl-ajru;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-benefiċċji potenzjali li jinholqu billi tiġi aġevolata l-adeżjoni ta' pajjiżi terzi f'dan il-Ftehim;

FILWAQT LI JIXTIEQU jikkonkludu ftehim dwar it-trasport bl-ajru, li jkun supplimentari għall-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali;

FTIEHMU KIF ĠEJ:

ARTIKOLU 1

Għan

L-għan ta' dan il-Ftehim huwa l-ħolqien ta' spazju komuni tal-avjazzjoni bejn il-Partijiet li ibbażat fuq il-ftuħ progressiv tas-swieq, il-liberalizzazzjoni tas-sjieda u tal-kontroll tat-trasportaturi bl-ajru, kundizzjonijiet ġusti u ndaqs tal-kompetizzjoni, in-nondiskriminazzjoni u regoli komuni, inkluż fl-oqsma tas-sikurezza, is-sigurtà, il-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru, l-aspetti soċjali u l-ambjent. Għalhekk, dan il-Ftehim jistabbilixxi r-regoli applikabbli bejn il-Partijiet. Dawn ir-regoli jinkludu d-dispożizzjonijiet stipulati bil-leġislazzjoni speċifikata fl-Anness II.

ARTIKOLU 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, sakemm ma jiġix iddikjarat mod ieħor, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) “Ftehim” tfisser dan il-Ftehim, kwalunkwe Anness u Appendiċi tiegħu, u kwalunkwe emenda għalihom;
- (2) “trasport bl-ajru” tfisser it-trasport b'ingeni tal-ajru ta' passiġġieri, ta' bagalji, ta' merkanzija u ta' posta, b'mod separat jew flimkien, offrut lill-pubbliku għal remunerazzjoni jew għall-kiri, inklużi s-servizzi bl-ajru skedati jew mhux skedati;

- (3) “stabbiliment taċ-ċittadinanza” tfisser sejba li turi li trasportatur bl-ajru li jipproponi li jopera servizzi bl-ajru skont dan il-Ftehim jissodisfa r-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 4 fir-rigward tas-sjieda, tal-kontroll effettiv u tal-post prinċipali tan-negozju;
- (4) “stabbiliment tal-idoneità” tfisser sejba li turi li trasportatur bl-ajru li jipproponi li jopera servizzi bl-ajru skont dan il-Ftehim ikollu kapaċità finanzjarja sodisfaċenti u għarfien espert maniġerjali adegwat biex jopera tali servizzi u huwa dispot li jikkonforma mal-liġijiet, mar-regolamenti u mar-rekwiżiti li jirregolaw l-operat ta’ tali servizzi;
- (5) “awtorità kompetenti” tfisser l-aġenzija tal-gvern jew l-entità tal-Istat li hija responsabbli għall-funzjonijiet amministrattivi skont dan il-Ftehim;
- (6) “Konvenzjoni” tfisser il-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali, li nfetħet għall-iffirmar f’Chicago fis-7 ta’ Diċembru 1944, u tinkludi:
 - (a) kwalunkwe emenda li dahlet fis-seħh skont l-Artikolu 94(a) tal-Konvenzjoni u li giet ratifikata kemm mill-Armenja kif ukoll mill-Istat Membru tal-UE jew mill-Istati Membri tal-UE skont kif ikun rilevanti għas-sugġett inkwistjoni; u
 - (b) kwalunkwe anness jew kwalunkwe emenda tiegħu li giet adottata skont l-Artikolu 90 tal-Konvenzjoni, sakemm dak l-anness jew dik l-emenda jkunu effettivi fi kwalunkwe mument kemm għall-Armenja u kemm għall-Istat Membru tal-UE jew għall-Istati Membri tal-UE skont kif ikun rilevanti għas-sugġett inkwistjoni;

- (7) “kost shih” tfisser il-kost tal-forniment tas-servizz fornut flimkien ma’ tariffa ragonevoli għall-kostijiet amministrattivi;
- (8) “trasport internazzjonali bl-ajru” tfisser it-trasport bl-ajru li jgħaddi mill-ispazju tal-ajru fuq it-territorju ta’ iktar minn Stat wieħed;
- (9) “post prinċipali tan-negozju” tfisser is-sede ewlenija jew l-uffiċċju rreġistrat ta’ trasportatur bl-ajru fit-territorju tal-Parti li fiha jitwettqu l-funzjonijiet finanzjarji u l-kontroll operazzjonali prinċipali, inkluża l-ġestjoni tal-ajrunavigabbiltà kontinwa tat-trasportatur bl-ajru;
- (10) “waqfa għal finijiet mhux ta’ traffiku” tfisser inżul għal kwalunkwe fini għajr it-tluġh abbord jew il-hatt ta’ passiġġieri, ta’ bagalji, ta’ merkanzija jew ta’ posta fit-trasport bl-ajru;
- (11) “il-prezzijiet tal-biljetti tal-ajru” tfisser il-prezzijiet li jridu jithallsu lit-trasportaturi bl-ajru jew lill-aġenti tagħhom jew lil bejjiegħa oħra tal-biljetti għat-trasport tal-passiġġieri permezz tas-servizzi bl-ajru (inkluż kwalunkwe modalità oħra tat-trasport b’konnessjoni magħhom) u kwalunkwe kundizzjoni li biha japplikaw dawk il-prezzijiet, inklużi r-remunerazzjoni u l-kundizzjonijiet offruti lill-aġenzija u lil servizzi awżiljarji oħra;
- (12) “ir-rati tal-biljetti tal-ajru” tfisser il-prezzijiet li jridu jithallsu għat-trasport tal-merkanzija permezz tas-servizzi bl-ajru (inkluż kwalunkwe modalità oħra tat-trasport b’konnessjoni magħhom) u l-kundizzjonijiet li bihom japplikaw dawk il-prezzijiet, inklużi r-remunerazzjoni u l-kundizzjonijiet offruti lill-aġenzija u lil servizzi awżiljarji oħra;

- (13) “territorju” tfisser, għall-Armenja, it-territorju tar-Repubblika tal-Armenja u, għall-Unjoni Ewropea u għall-Istati Membri tal-UE, it-territorju tal-art, l-ilmijiet interni u l-baħar territorjali tal-Istati Membri tal-UE li għalihom japplikaw it-Trattati tal-UE u bil-kundizzjonijiet stabbiliti fit-Trattati tal-UE, kif ukoll l-ispazju tal-ajru fuqhom;
- (14) “tariffa għall-utenti” tfisser tariffa imposta fuq it-trasportaturi bl-ajru għall-forniment ta’ faċilitajiet jew ta’ servizzi tal-ajruport, ambjentali tal-ajruport, tan-navigazzjoni bl-ajru jew tas-sigurtà tal-avjazzjoni, inklużi s-servizzi u l-faċilitajiet relatati;
- (15) “self-handling” tfisser sitwazzjoni li fiha utent ta’ ajruport jipprovdi direttament għalih innifsu waħda jew iktar mill-kategoriji ta’ servizzi ta’ groundhandling u ma jikkonkludi l-ebda kuntratt ta’ xi deskrizzjoni ma’ parti terza għall-forniment ta’ tali servizzi; għall-fini ta’ din id-definizzjoni, bejniethom l-utenti tal-ajruport ma għandhomx jitqiesu li jkunu partijiet terzi fejn:
- (a) wieħed ikollu l-maġġoranza tal-ishma fl-iehor, jew
 - (b) korp wieħed ikollu maġġoranza ta’ ishma f’kull korp;
- (16) “dritti tal-ħames libertà” tfisser id-dritt jew il-privileġġ mogħti minn Stat wieħed (l-“Istat tal-Għoti”) lit-trasportaturi bl-ajru ta’ Stat ieħor (“l-Istat tal-Wasla”) biex jiġu pprovduti servizzi internazzjonali tat-trasport bl-ajru bejn it-territorju tal-Istat tal-Għoti u t-territorju ta’ Stat terz, soġġett għall-kundizzjoni li tali servizzi joriġinaw jew jintemmu fit-territorju tal-Istat tal-Wasla;
- (17) “pajjiż terz” tfisser pajjiż li ma huwiex Stat Membru tal-UE jew l-Armenja.

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET EKONOMIĊI

ARTIKOLU 3

Għoti ta' drittijiet

1. Id-drittijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu huma soġġetti għad-dispożizzjonijiet tranżizzjonali li jinsabu fl-Anness I ta' dan il-Ftehim.

Drittijiet tat-traffiku u skeda tar-rotot

2. Kull Parti għandha tagħti lill-Parti l-oħra d-drittijiet li ġejjin għat-tmexxija tat-trasport internazzjonali bl-ajru mit-trasportaturi bl-ajru tal-Parti l-oħra fuq bażi nondiskriminatorja:

- (a) id-dritt li jtiru fuq it-territorju tagħha mingħajr inżul;
- (b) id-dritt li jagħmlu waqfiet fit-territorju tagħha għal finijiet mhux ta' traffiku;

(c) id-dritt li jwettqu t-trasport internazzjonali bl-ajru skedat u mhux skedat ta' passiġġieri biss, ta' passiġġieri u ta' merkanzija, u ta' merkanzija biss bejn punti¹ tul ir-rotot li ġejjin:

(i) għat-trasportaturi bl-ajru tal-Unjoni Ewropea:

punti fl-Unjoni Ewropea – punti intermedji fit-territorji tal-imsieħba tal-Politika Ewropea tal-Viċinat², il-partijiet għall-Ftehim Multilaterali li jistabbilixxi Żona ta' Avjazzjoni Komuni Ewropea³, jew l-Istati Membri tal-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Ħieles⁴ – punti fl-Armenja – punti lil hinn;

¹ Ir-referenza għal punti f'dan l-Artikolu għandha tinftiehem bħala ajruporti rikonoxxuti b'mod internazzjonali.

² Ara: il-Konklużjonijiet tal-Kunsill tas-16 ta' Ġunju 2003 flimkien mal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar il-Politika Ewropea tal-Viċinat tat-12 ta' Mejju 2004 approvata mill-Kunsill fil-Konklużjonijiet tiegħu tal-14 ta' Ġunju 2004.

³ Il-Ftehim multilaterali bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, ir-Repubblika tal-Albanija, il-Bożnija-Herzegovina, ir-Repubblika tal-Bulgarija, ir-Repubblika tal-Kroazja, l-Eks-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, ir-Repubblika tal-Iżlanda, ir-Repubblika tal-Montenegro, ir-Renju tan-Norveġja, ir-Rumanija, ir-Repubblika tas-Serbja, u l-Missjoni ta' Amministrazzjoni Temporanja tan-Nazzjonijiet Uniti fil-Kosovo (¹) dwar l-Istabiliment ta' Żona ta' Avjazzjoni Komuni Ewropea, (ĠU UE L 285, 16.10.2006, p. 3) (¹ Skont ir-Riżoluzzjoni 1244 tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU tal-10 ta' Ġunju 1999).

⁴ Ir-Repubblika tal-Iżlanda, il-Prinċipat tal-Liechtenstein, ir-Renju tan-Norveġja u l-Konfederazzjoni Żvizzera.

(ii) għat-trasportaturi bl-ajru tal-Armenja:

punti fl-Armenja – punti intermedji fit-territorji tal-imsiehba tal-Politika Ewropea tal-Viċinat, il-partijiet għall-Ftehim Multilaterali li jistabbilixxi Żona ta' Avjazzjoni Komuni Ewropea, jew l-Istati Membri tal-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Hieles – punti fl-Unjoni Ewropea;

(d) id-drittijiet li jkunu speċifikati f'dan il-Ftehim.

Flessibbiltà operazzjonali

3. It-trasportaturi bl-ajru ta' kull Parti, fi kwalunkwe titjira jew fit-titjiriet kollha u, meta jagħzlu huma, fir-rotot speċifikati fil-paragrafu 2 jistgħu:

(a) joperaw titjiriet f'xi waħda mid-direzzjonijiet jew fit-tnejn li huma;

(b) jikkombinaw numri differenti tat-titjiriet f'operazzjoni waħda ta' inġenju tal-ajru;

(c) jaqdu lil punti intermedji jew lil punti lil hinn, u lil punti fit-territorji tal-Partijiet fi kwalunkwe kombinazzjoni u fi kwalunkwe ordni skont id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2;

(d) ma jagħmlux waqfiet fi kwalunkwe punt jew f'ċerti punti;

- (e) jittrasferixxu t-traffiku minn kwalunkwe ingenu tal-ajru tagħhom lejn kwalunkwe ingenu tal-ajru ieħor tagħhom fi kwalunkwe punt (tibdil tal-gejg);
- (f) jagħmlu waqfiet fi kwalunkwe punt kemm fit-territorju kif ukoll 'il barra mit-territorju ta' waħda mill-Partijiet;
- (g) jittrasportaw it-traffiku ta' tranżitu tul it-territorju tal-Parti l-oħra;
- (h) jikkombinaw it-traffiku fuq l-istess ingenu tal-ajru irrISPettivament minn fejn jorigina tali traffiku; u
- (i) jaqdu iktar minn punt wieħed fl-istess servizz (koterminalizzazzjoni).

Il-flessibbiltà operazzjonali prevista f' dan il-paragrafu tista' tigi eżerċitata mingħajr limitazzjoni direzzjonali jew ġeografika u mingħajr it-telf ta' xi dritt tat-trasport tat-traffiku li jkun permissibbli skont dan il-Ftehim, diment li:

- (a) is-servizzi tat-trasportaturi bl-ajru tal-Armenja jaqdu punt fl-Armenja;
- (b) is-servizzi tat-trasportaturi bl-ajru tal-Unjoni Ewropea jaqdu punt fl-Unjoni Ewropea.

4. Kull Parti għandha tippermetti lit-trasportaturi bl-ajru jistabbilixxi l-frekwenza u l-kapaċità tat-trasport internazzjonali bl-ajru li joffru abbażi ta' konsiderazzjonijiet kummerċjali fis-suq. B'mod konsistenti ma' dan id-dritt, l-ebda Parti ma għandha tillimita b'mod unilaterali l-volum tat-traffiku, il-frekwenza jew ir-regolarità tas-servizz, ir-rotot, l-origini jew id-destinazzjoni tat-traffiku, jew it-tip jew it-tipi ta' inġenji tal-ajru li jiġihaddmu mit-trasportaturi bl-ajru tal-Parti l-oħra, għajr għal raġunijiet doganali, tekniċi, operazzjonali, ambjentali, tas-sikurezza tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru jew tal-protezzjoni tas-saħħa, jew sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Ftehim.
5. It-trasportaturi bl-ajru ta' kull Parti jistgħu jaqdu, inkluż fil-qafas tal-arrangamenti ta' kondivizzjoni tal-kodiċi, kwalunkwe punt li jinsab f'pajjiż terz li mhuwiex inkluż fir-rotot speċifikati, diment li ma jeżerċitawx id-drittijiet tal-ħames libertà.
6. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jittqies li:
- (a) jikkonferixxi lit-trasportaturi bl-ajru tal-Armenja d-dritt li jtellgħu abbord, fi kwalunkwe Stat Membru tal-UE, passiġġieri, bagalji, merkanzija jew posta biex jiġu ttrasportati għal kumpens u li jkunu destinati għal punt ieħor f'dak l-istess Stat Membru;
 - (b) jikkonferixxi lit-trasportaturi bl-ajru tal-Unjoni Ewropea d-dritt li jtellgħu abbord, fit-territorju tal-Armenja, passiġġieri, bagalji, merkanzija jew posta biex jiġu ttrasportati għal kumpens u li jkunu destinati għal punt ieħor fl-Armenja.
7. Fl-eżerċitar tad-drittijiet u tal-obbligi rispettivi tagħhom skont dan il-Ftehim, il-Partijiet ma għandhom iwettqu l-ebda forma ta' diskriminazzjoni bejn it-trasportaturi bl-ajru tal-Parti l-oħra, b'mod partikolari minhabba raġunijiet ta' nazzjonalità.

8. Minkejja kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha d-dritt li tirrifjuta l-operazzjoni tat-trasport internazzjonali bl-ajru lejn it-territorju ta' pajjiż terz, minnu jew tulu, li miegħu din il-Parti ma jkollhiex relazzjonijiet diplomatiċi.

ARTIKOLU 4

Awtorizzazzjoni tal-operat u permess tekniku

1. Mal-wasla ta' applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tal-operat minn trasportatur bl-ajru ta' waħda mill-Partijiet, il-Parti l-oħra għandha tagħti l-awtorizzazzjonijiet tal-operat u l-permessi tekniċi xierqa b'dewmien proċedurali minimu, diment li:

(a) għal trasportatur bl-ajru tal-Armenja:

- (i) it-trasportatur bl-ajru jkollu l-post prinċipali tan-negozju tiegħu fl-Armenja, u jkollu liċenzja valida tal-operat skont il-liġi tal-Armenja;
- (ii) jiġi eżerċitat u jinżamm kontroll regolatorju effettiv fuq it-trasportatur bl-ajru mill-Armenja wara li jkun inħariġlu ċ-ċertifikat tal-operatur tal-ajru, u l-awtorità kompetenti tkun identifikata b'mod ċar; u
- (iii) sakemm ma jkunx stabbilit mod ieħor skont l-Artikolu 6, is-sjieda, diretta jew permezz ta' sjieda ta' maġġoranza, tat-trasportatur bl-ajru u l-kontroll effettiv tiegħu jkunu tal-Armenja, jew taċ-ċittadini tagħha, jew it-tnejn li huma;

(b) għal trasportatur bl-ajru tal-Unjoni Ewropea:

- (i) it-trasportatur bl-ajru jkollu l-post prinċipali tan-negozju tiegħu fit-territorju tal-Unjoni Ewropea u jkollu liċenzja valida tal-operat skont il-liġi tal-Unjoni Ewropea;
- (ii) jitwettaq u jinżamm kontroll effettiv tat-trasportatur bl-ajru mill-Istat Membru tal-UE li jkun responsabbli għall-hruġ taċ-ċertifikat tal-operatur tal-ajru tiegħu, u l-awtorità kompetenti tkun identifikata b'mod ċar; u
- (iii) sakemm ma jkunx stabbilit mod ieħor skont l-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim, is-sjieda, diretta jew permezz ta' sjieda ta' maġġoranza, tat-trasportatur bl-ajru u l-kontroll effettiv tiegħu jkunu ta' Stat Membru wieħed jew aktar tal-UE jew ta' Stati Membri tal-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Ħieles jew ta' ċittadini tagħhom, jew tat-tnejn li huma;

(c) ikun hemm konformità mal-Artikoli 14 u 15; u

(d) it-trasportatur bl-ajru jissodisfa l-kundizzjonijiet preskritti skont il-liġijiet u r-regolamenti li normalment japplikaw għall-operat tat-trasport internazzjonali bl-ajru mill-Parti li tikkunsidra l-applikazzjoni.

2. Meta jagħtu l-awtorizzazzjonijiet tal-operat u l-permessi tekniċi, kull Parti għandha tittratta lit-trasportaturi kollha tal-Parti l-oħra mingħajr diskriminazzjoni.

3. Mal-wasla ta' applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tal-operat minn trasportatur bl-ajru ta' Parti, il-Parti l-oħra għandha tirrikonoxxi kwalunkwe stabbiliment tal-idoneità jew taċ-ċittadinanza magħmula mill-ewwel Parti fir-rigward ta' dak it-trasportatur bl-ajru daqslikieku dak l-istabbiliment kien sar mill-awtoritajiet kompetenti tagħha stess, u ma għandhiex tistharreg iktar dwar tali kwistjonijiet, għajr kif previst fit-tieni u t-tielet subparagrafi.

Jekk, wara l-wasla ta' applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tal-operat minn trasportatur bl-ajru, jew wara l-ghoti ta' tali awtorizzazzjoni, l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti riċeventi jkollhom tħassib speċifiku li, minkejja l-istabbiliment li sar mill-Parti l-oħra, xi kundizzjoni preskritta fil-paragrafu 1 għall-ghoti ta' awtorizzazzjonijiet tal-operat jew ta' permessi tekniċi xierqa ma gietx issodisfata, il-Parti riċeventi għandha minnufih tavża lill-Parti l-oħra, u tagħti raġunijiet sostantivi għat-tħassib tagħha. F'dak il-każ, kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' titlob għal konsultazzjonijiet, li jistgħu jinkludu r-rappreżentanti tal-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet, jew informazzjoni addizzjonali rilevanti għat-tħassib, u t-talba għal konsultazzjoni għandha tintlaqa' mill-iktar fis possibbli. Jekk il-kwistjoni tibqa' ma tissolvix, kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' tressaq il-kwistjoni quddiem il-Kumitat Kongunt imsemmi fl-Artikolu 23 ("il-Kumitat Kongunt").

Dan il-paragrafu ma jkoprix ir-rikonoxximent tal-istabbilimenti b'rabta maċ-ċertifikati jew il-liċenzji dwar is-sikurezza, l-arrangamenti dwar is-sigurtà, jew il-kopertura tal-assigurazzjoni.

ARTIKOLU 5

Rifjut, revoka, sospensjoni jew limitazzjoni tal-awtorizzazzjoni tal-operat u permess tekniku

1. Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi, tillimita jew timponi kundizzjonijiet fuq l-awtorizzazzjonijiet tal-operat jew il-permessi tekniċi jew inkella tirrifjuta, tissospendi, tillimita jew timponi kundizzjonijiet fuq l-operazzjonijiet ta' trasportatur bl-ajru tal-Parti l-oħra fejn:

(a) għal trasportatur bl-ajru tal-Armenja:

- (i) it-trasportatur bl-ajru ma jkollux il-post prinċipali tan-negozju tiegħu fl-Armenja jew ma jkollux liċenzja valida tal-operat skont il-liġi tal-Armenja;
- (ii) il-kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur bl-ajru ma jkunx eżerċitat jew ma jinżammx mill-Armenja, fejn l-Armenja tkun responsabbli għall-hruġ taċ-ċertifikat tal-operatur tal-ajru tiegħu jew l-awtorità kompetenti ma tkunx identifikata b'mod ċar; jew
- (iii) sakemm ma jkunx stabbilit mod ieħor skont l-Artikolu 6, is-sjieda, diretta jew permezz ta' sjieda ta' maġġoranza, tat-trasportatur bl-ajru jew il-kontroll effettiv tiegħu ma jkunux tal-Armenja, jew taċ-ċittadini tagħha, jew it-tnejn li huma;

(b) għal trasportatur bl-ajru tal-Unjoni Ewropea:

- (i) it-trasportatur bl-ajru ma jkollux il-post prinċipali tan-negozju tiegħu fit-territorju tal-Unjoni Ewropea jew ma jkollux liċenzja valida tal-operat skont il-liġi tal-Unjoni Ewropea;
- (ii) il-kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur bl-ajru ma jkunx eżerċitat jew ma jinżammx mill-Istat Membru tal-UE li jkun responsabbli għall-ħruġ taċ-ċertifikat tal-operatur tal-ajru tiegħu jew l-awtorità kompetenti ma tkunx identifikata b'mod ċar; jew
- (iii) sakemm ma jkunx stabbilit mod ieħor skont l-Artikolu 6, is-sjeda, diretta jew permezz ta' sjeda ta' maġġoranza, tat-trasportatur bl-ajru jew il-kontroll effettiv tiegħu ma jkunx ta' Stat Membru jew ta' Stati Membri tal-Unjoni Ewropea jew tal-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Hieles jew ta' ċittadini ta' tali Stati, jew it-tnejn li huma;

(c) ma jkunx hemm konformità fl-Artikoli 8, 14 u 15; jew

(d) it-trasportatur bl-ajru ma jkunx ikkonforma mal-liġijiet u mar-regolamenti msemmija fl-Artikolu 7 jew mal-liġijiet u mar-regolamenti li normalment japplikaw għall-operat tat-trasport internazzjonali bl-ajru mill-Parti li tikkunsidra l-applikazzjoni.

2. Sakemm ma jkunx essenzjali li tittiehed azzjoni immedjata biex jiġi evitat nuqqas ulterjuri ta' konformità mal-punt (c) jew (d) tal-paragrafu 1, id-drittijiet stabbiliti b'dan l-Artikolu għandhom jiġu eżerċitati biss wara konsultazzjoni mal-Parti l-oħra.

3. Dan l-Artikolu ma jillimitax id-drittijiet ta' kwalunkwe wahda mill-Partijiet li tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi, tillimita jew timponi kundizzjonijiet fuq l-awtorizzazzjoni tal-operat jew fuq il-permess tekniku ta' trasportatur jew ta' trasportaturi bl-ajru tal-Parti l-oħra skont l-Artikoli 14 jew 15.

ARTIKOLU 6

Investiment fit-trasportaturi bl-ajru

1. Minkejja l-Artikoli 4 u 5, u wara li l-Kumitat Kongunt jivverifika skont l-Artikolu 23(8) li, skont il-ligijiet rispettivi tagħhom, kull wahda mill-Partijiet u/jew iċ-ċittadini tagħhom jistgħu jiksibu sjieda ta' maġġoranza jew il-kontroll effettiv ta' trasportatur bl-ajru tal-Parti l-oħra, il-Partijiet jistgħu jippermettu s-sjieda ta' maġġoranza jew il-kontroll effettiv ta' trasportatur bl-ajru tal-Armenja mill-Istati Membri tal-UE jew taċ-ċittadini tagħhom, jew ta' trasportatur bl-ajru tal-Unjoni Ewropea mill-Armenja jew iċ-ċittadini tagħha, skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

2. B'rabta mal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, l-investimenti fit-trasportaturi bl-ajru mill-Partijiet jew miċ-ċittadini tagħhom għandhom jigu permessi individwalment bis-saħħa ta' deċiżjoni minn qabel tal-Kumitat Kongunt skont l-Artikolu 23(2).

Dik id-deċiżjoni għandha tispeċifika l-kundizzjonijiet assoċjati mal-operat tas-servizzi miftiehma skont dan il-Ftehim u mas-servizzi ta' bejn il-pajjiżi terzi u l-Partijiet. L-Artikolu 23(11) ma għandux japplika għal dik id-deċiżjoni.

ARTIKOLU 7

Konformità mal-ligijiet u mar-regolamenti

1. Meta ingenu tal-ajru jidhol, jghaddi jew jitlaq fit-/mit-territorju ta' Parti wahda, it-trasportaturi bl-ajru tal-Parti l-oħra li jkunu involuti fit-trasport internazzjonali bl-ajru għandhom jikkonformaw mal-ligijiet u mar-regolamenti applikabbli f'dak it-territorju b'rabta mal-ammissjoni, mat-tluq jew mal-operat mit-/fit-territorju tagħha.
2. Meta ingenu tal-ajru jidhol, jghaddi jew jitlaq fit-/mit-territorju ta' Parti wahda, il-ligijiet u r-regolamenti applikabbli f'dak it-territorju b'rabta mal-ammissjoni, mal-operat jew mat-tluq fit-/mit-territorju tagħha ta' passiġġieri, ta' membri tal-ekwipaġġ, ta' bagalji, ta' merkanzija jew ta' posta abbord (inklużi r-regolamenti marbuta mad-dhul, mal-awtorizzazzjoni, mal-immigrazzjoni, mal-passaporti, mad-dwana u mal-kwarantina, jew fil-każ tal-posta, ir-regolamenti dwar il-posta) għandhom jiġu osservati minnhom, jew f'isem tali passiġġieri, membri tal-ekwipaġġ, bagalji, merkanzija u posta tat-trasportaturi bl-ajru tal-Parti l-oħra.
3. Il-Partijiet għandhom jagħtu permess, fit-territorju rispettiv tagħhom, lit-trasportaturi bl-ajru tal-Parti l-oħra biex jieħdu miżuri biex jiġi żgurat li jiġu ttrasportati biss persuni bid-dokument tal-ivvjagġar meħtieġa għad-dhul fit-territorju tal-Parti l-oħra jew għal tranżitu minnu.

ARTIKOLU 8

Kompetizzjoni ġusta

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li huwa l-għan kongunt tagħhom li jkun hemm ambjent ġust u kompetittiv u opportunitajiet ġusti u ndaqs għall-kumpaniji involuti fis-servizzi tat-trasport bl-ajru taż-żewġ Partijiet biex jikkompetu fl-operat tas-servizzi miftiehma fir-rotot speċifikati. Għalhekk, il-Partijiet għandhom jiehdu l-miżuri xierqa kollha biex jiżguraw li dan l-għan jiġi infurzat bis-sħiħ.
2. Il-Partijiet huma tal-fehma li l-kompetizzjoni libera, ġusta u mingħajr distorsjonijiet hija importanti għall-promozzjoni tal-għanijiet ta' dan il-Ftehim u jinnotaw li l-eżistenza ta' liġijiet komprensivi dwar il-kompetizzjoni u ta' awtorità indipendenti tal-kompetizzjoni kif ukoll l-infurzar sod u effettiv tal-liġijiet rispettivi dwar il-kompetizzjoni huma importanti għall-forniment effiċjenti tas-servizzi tat-trasport bl-ajru. Il-liġijiet dwar il-kompetizzjoni ta' kull Parti li jindirizzaw il-problemi koperti b'dan l-Artikolu, kif emendat minn żmien għall-iehor, għandhom japplikaw għall-operat tat-trasportaturi bl-ajru fil-gurisdizzjoni tal-Parti rispettiva. Il-Partijiet jikkondividu l-għanijiet ta' kompatibbiltà u ta' konverġenza tal-liġi dwar il-kompetizzjoni u tal-applikazzjoni effettiva tagħha. Il-Partijiet se jikkooperaw kif ikun xieraq u fejn ikun rilevanti fir-rigward tal-applikazzjoni effettiva tal-liġi dwar il-kompetizzjoni, inkluż billi jippermettu d-divulgazzjoni, skont ir-regoli u l-gurisprudenza rispettivi tagħhom, mill-kumpaniji rispettivi tagħhom jew minn ċittadini oħra, ta' informazzjoni pertinenti għal azzjoni fir-rigward ta' liġi dwar il-kompetizzjoni mill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Parti l-oħra.

3. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jaffettwa, jillimita jew ixejkel b'xi mod l-awtorità u s-setgħat tal-awtoritajiet tal-kompetizzjoni u tal-qrati rilevanti ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet (u tal-Kummissjoni Ewropea), u l-kwistjonijiet kollha marbuta mal-infurzar tal-liġi dwar il-kompetizzjoni għandhom ikomplu jaqgħu taħt il-kompetenza esklużiva ta' dawh l-awtoritajiet u l-qrati. Għalhekk, kwalunkwe azzjoni meħuda skont dan l-Artikolu minn xi Parti għandha tkun mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe azzjoni meħuda possibbilment minn dawh l-awtoritajiet u l-qrati.

4. Kwalunkwe azzjoni meħuda skont dan l-Artikolu għandha taqa' taħt ir-responsabbiltà esklużiva tal-Partijiet u għandha tiġi diretta b'mod esklużiv lejn il-Parti l-oħra jew lejn il-kumpaniji li jipprovdu servizzi tat-trasport bl-ajru lejn il-Partijiet jew minnhom. Tali azzjoni ma għandhiex tkun soġġetta għall-proċedura tar-riżoluzzjoni tat-tilwim prevista fl-Artikolu 24.

5. Kull Parti għandha telimina l-forom kollha ta' diskriminazzjoni jew ta' prattiki ingusti li jaffettwaw b'mod avvers l-opportunitajiet ġusti u ndaqs tal-kumpaniji involuti fis-servizzi tat-trasport bl-ajru tal-Parti l-oħra biex jikkompetu fil-forniment tas-servizzi tat-trasport bl-ajru.

6. L-ebda Parti ma ghandha tipprovdi jew tippermetti sussidji jew appoġġ pubbliċi lil xi kumpanija jekk dawn is-sussidji jew l-appoġġ jaffettwaw b'mod sinifikanti u avvers l-opportunitajiet ġusti u ndaqs tal-kumpaniji tal-Parti l-oħra biex jikkompetu fil-forniment tas-servizzi tat-trasport bl-ajru. Tali sussidji jew appoġġ pubbliċi jistgħu jinkludu, iżda mhumiex limitati għal: sussidjar inkroċjat; it-tpaċija tat-telf operazzjonali; il-forniment ta' kapital; għotjiet; garanziji; self jew assigurazzjoni b'termini privileġġati; protezzjoni minn falliment; rinunzja tal-irkupru ta' ammonti dovuti; rinunzja ta' ritorn normali fuq fondi pubbliċi investiti; helsien mit-taxxa jew eżenzjonijiet tat-taxxa; kumpens għal pizijiet finanzjarji imposti minn awtoritajiet pubbliċi; u aċċess fuq bażi diskriminatorja jew mhux kummerċjali ta' faċilitajiet u ta' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru jew tal-ajruport, tal-fjuwil, tal-groundhandling, tas-sigurtà, tas-sistemi kompjuterizzati ta' rizervazzjoni, tal-allokazzjoni ta' slots jew ta' faċilitajiet u ta' servizzi relatati oħra meħtieġa għall-operat tas-servizzi bl-ajru.

7. Jekk Parti tipprovdi sussidji jew appoġġ pubbliċi lil kumpanija, għandha tiżgura t-trasparenza ta' tali miżuri permezz ta' mezzi xierqa, li jistgħu jinkludu li l-kumpanija tkun meħtieġa tidentifika s-sussidju jew l-appoġġ b'mod ċar u separat fil-kontijiet tagħha.

8. Kull Parti għandha, fuq it-talba tal-Parti l-oħra, tipprovdi lill-Parti l-oħra fi żmien raġonevoli r-rapporti finanzjarji marbuta mal-entitajiet taħt il-ġurisdizzjoni tal-ewwel Parti, u kwalunkwe informazzjoni oħra ta' din ix-xorta li tista' tintalab b'mod raġonevoli mill-Parti l-oħra sabiex tiżgura li hemm konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu. Dan jista' jinkludi informazzjoni dettaljata b'rabta mas-sussidji jew mal-appoġġ. Tali informazzjoni tista' tkun sogġetta għal trattament kunfidenzjali mill-Parti li titlob l-aċċess għall-informazzjoni.

9. Minghajr preġudizzju għal kwalunkwe azzjoni meħuda mill-awtorità tal-kompetizzjoni jew mill-qorti rilevanti għall-infurzar tar-regoli msemmija fil-paragrafi 5 u 6:

- (a) jekk Parti waħda ssib li kumpanija qed tkun soġġetta għal diskriminazzjoni jew għal prattiki ingusti skont it-tifsira tal-paragrafu 5 jew 6 u li dan jista' jiġi ssostanzjat, din tista' tippreżenta l-osservazzjonijiet tagħha bil-miktub lill-Parti l-oħra. Wara li tinforma lill-Parti l-oħra, Parti waħda tista' wkoll tavviċina lill-entitajiet tal-gvern responsabbli fit-territorju tal-Parti l-oħra, inklużi l-entitajiet fil-livelli ċentrali, reġjonali, provinċjali jew lokali, biex tiddiskuti l-kwistjonijiet relatati ma' dan l-Artikolu. Barra minn hekk, Parti waħda tista' titlob għal konsultazzjonijiet dwar din il-kwistjoni mal-Parti l-oħra bil-hsieb li l-problema tissolva. Tali konsultazzjonijiet għandhom jibdew fi żmien 30 jum mill-wasla tat-talba. Sadanittant, il-Partijiet għandhom jiskambjaw biżżejjed informazzjoni li tippermetti li jsir eżami sħiħ tat-thassib espress minn waħda mill-Partijiet.
- (b) jekk il-Partijiet ma jaslux għal soluzzjoni tal-kwistjoni permezz ta' konsultazzjonijiet fi żmien 30 jum mill-bidu tal-konsultazzjonijiet jew il-konsultazzjonijiet ma jibdewx fi żmien 30 jum mill-wasla tat-talba li tikkonċerna allegazzjoni ta' ksur tal-paragrafu 5 jew 6, il-Parti li tkun talbet għall-konsultazzjoni għandu jkollha d-dritt li tissospendi l-eżerċitar tad-drittijiet speċifikati f'dan il-Ftehim mill-kumpaniji kkonċernati tal-Parti l-oħra billi tirrifjuta, tirrevoka jew tissospendi l-awtorizzazzjoni/il-permess tal-operat, jew li timponi tali kundizzjonijiet kif tqis li jkun meħtieġ fir-rigward tal-eżerċitar ta' tali drittijiet, jew li timponi dazji jew li tiehu azzjonijiet oħra. Kwalunkwe azzjoni meħuda skont dan il-paragrafu għandha tkun xierqa, proporzjonata u ristretta fir-rigward tal-ambitu u d-durata ta' dak li jkun meħtieġ strettament.

10. Kull Parti għandha tapplika b'mod effettiv il-liġijiet tal-antitrust skont il-paragrafu 2, u għandha tipprojbixxi lil kumpaniji milli:

- (a) flimkien ma' kwalunkwe kumpanija oħra, tidhol fi ftehimiet, tiegħu deċiżjonijiet jew tkun involuta fi prattiki miftiehma li jistgħu jaffettwaw is-servizzi tat-trasport bl-ajru lejn/minn dik il-Parti u li l-għan jew l-effett tagħhom ikunu l-prevenzjoni, ir-restrizzjoni jew id-distorsjoni tal-kompetizzjoni. Din il-projbizzjoni tista' tiġi ddikjarata mhux applikabbli fejn tali ftehimiet, deċiżjonijiet jew prattiki jikkontribwixxu għat-titjib tal-produzzjoni jew tad-distribuzzjoni ta' servizzi jew għall-promozzjoni tal-progress tekniku jew ekonomiku, filwaqt li l-konsumaturi jithallielhom sehem ġust mill-benefiċċju li jirriżulta, u: (i) ma jimponux fuq il-kumpaniji kkonċernati restrizzjonijiet li ma jkunux indispensabbli għall-ksib ta' dawn l-għanijiet; (ii) ma jagħtux lil dawn il-kumpaniji l-possibbiltà li jeliminaw il-kompetizzjoni fir-rigward ta' parti sostanzjali tas-servizzi inkwistjoni, u
- (b) ma jabbużawx minn pożizzjoni dominanti b'mod li jista' jaffettwa s-servizzi tat-trasport bl-ajru lejn/minn dik il-Parti.

11. Kull Parti għandha tinkariga lill-awtorità tal-kompetizzjoni jew lill-qorti rilevanti u indipendenti b'mod esklużiv bl-infurzar tar-regoli dwar l-antitrust imsemmija fil-paragrafu 10.

12. Minghajr preġudizzju għal kwalunkwe azzjoni meħuda mill-awtorità tal-kompetizzjoni jew mill-qorti rilevanti għall-infurzar tar-regoli msemmija fil-paragrafu 10, jekk Parti waħda ssib li kumpanija ġġarrab ħsara minħabba l-allegazzjoni ta' ksur tal-paragrafu 10 u li dan jista' jiġi ssostanzjat, din tista' tippreżenta osservazzjonijiet bil-miktub lill-Parti l-oħra. Wara li tinforma lill-Parti l-oħra, Parti waħda tista' wkoll tavviċina lill-entitajiet tal-gvern responsabbli fit-territorju tal-Parti l-oħra, inklużi l-entitajiet fil-livelli ċentrali, reġjonali, provinċjali jew lokali, biex tiddiskuti l-kwistjonijiet relatati ma' dan l-Artikolu. Barra minn hekk, Parti waħda tista' titlob għal konsultazzjonijiet dwar din il-kwistjoni mal-Parti l-oħra bil-ħsieb li l-problema tissolva. Tali konsultazzjonijiet għandhom jibdew fi żmien perijodu 30 jum mill-wasla tat-talba. Sadanittant, il-Partijiet għandhom jiskambjaw biżżejjed informazzjoni li tippermetti li jsir eżami shiħ tat-thassib espress minn waħda mill-Partijiet.

13. Jekk il-Partijiet ma jaslux għal soluzzjoni tal-kwistjoni permezz ta' konsultazzjonijiet fi żmien 30 jum mill-bidu tal-konsultazzjonijiet jew il-konsultazzjonijiet ma jibdewx fi żmien perijodu 30 jum mill-wasla tat-talba li tikkonċerna allegazzjoni ta' ksur tal-paragrafu 10, u diment li l-awtorità tal-kompetizzjoni jew il-qorti kompetenti rilevanti tkun sabet ksur tal-antitrust, il-Parti li tkun talbet għall-konsultazzjoni għandu jkollha d-dritt li tissospendi l-eżerċitar tad-drittijiet speċifikati f'dan il-Ftehim mill-kumpaniji kkonċernati tal-Parti l-oħra billi tirrifjuta, tirrevoka jew tissospendi l-awtorizzazzjoni/il-permess tal-operat, jew li timponi tali kundizzjonijiet kif tqis li jkun meħtieġ fir-rigward tal-eżerċitar ta' tali drittijiet, jew li timponi dazji jew li tieħu azzjonijiet oħra. Kwalunkwe azzjoni meħuda skont dan il-paragrafu għandha tkun xierqa, proporzjonata u ristretta fir-rigward tal-ambitu u d-durata ta' dak li jkun meħtieġ strettament.

ARTIKOLU 9

Opportunitajiet kummerċjali

1. Sogġett għad-dispożizzjonijiet tranżizzjonali stabbiliti fl-Anness I, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-leġislazzjoni, ir-regoli jew il-proċeduri rilevanti tagħhom jikkonformaw mar-rekwiżiti u mal-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati f l-Anness II, Parti A.
2. Il-Partijiet jaqblu li l-ostakli għat-twettiq tan-negozju li jiltaqgħu magħhom l-operaturi kummerċjali jxekklu l-benefiċċji li jridu jinkisbu b'dan il-Ftehim. Għaldaqstant, il-Partijiet għandhom ikunu involuti f'proċess effettiv u reċiproku għat-tneħħija tal-ostakli għat-twettiq tan-negozju li jiltaqgħu magħhom l-operaturi kummerċjali taż-żewġ Partijiet, fejn tali ostakli jistgħu jxekklu l-operazzjonijiet kummerċjali jew joħolqu distorsjonijiet tal-kompetizzjoni jew jaffettwaw l-opportunitajiet indaqs biex jikkompetu.
3. It-trasportaturi bl-ajru taż-żewġ Partijiet ma għandhomx ikunu meħtieġa jkollhom sponsor lokali.
4. Il-Kumitat Kongunt għandu jżviluppa proċess ta' kooperazzjoni fir-rigward tat-twettiq tan-negozju u tal-opportunitajiet kummerċjali, għandu jimmonitorja l-progress fl-indirizzar b'mod effettiv tal-ostakli għat-twettiq tan-negozju li jiltaqgħu magħhom l-operaturi kummerċjali u għandu jirrieżamina b'mod regolari l-iżviluppi, inkluż fir-rigward ta' tibdil leġislattiv u regolatorju. Skont l-Artikolu 23, Parti tista' titlob li tiġi organizzata laqgħa tal-Kumitat Kongunt sabiex tiġi diskussa kwalunkwe kwistjoni relatata mal-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu.

5. It-trasportaturi bl-ajru ta' kull Parti għandu jkollhom id-dritt li jistabbilixxu liberament uffiċċji u faċilitajiet fit-territorju tal-Parti l-oħra fejn tali uffiċċji u faċilitajiet huma meħtieġa għall-forniment tat-trasport bl-ajru u għall-promozzjoni u għall-bejgħ ta' attivitajiet tat-trasport bl-ajru u ta' attivitajiet relatati oħra, inkluż id-dritt li jbigħu u li joħorgu kwalunkwe biljett jew polza tal-vjeġġ bl-ajru, tagħhom stess jew ta' xi trasportatur bl-ajru ieħor.

6. It-trasportaturi bl-ajru ta' kull Parti għandhom ikunu intitolati, skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti l-oħra fir-rigward tad-dhul, ir-residenza, u l-impjieg, li jgħibu u li jzommu fit-territorju tal-Parti l-oħra, persunal maniġerjali, tal-bejgħ, tekniku, operazzjonali, u persunal speċjalista ieħor li jkun meħtieġ biex jappoġġa l-forniment tat-trasport bl-ajru. Iż-żewġ Partijiet għandhom jiffaċilitaw u jhaffu l-għoti ta' awtorizzazzjonijiet tal-impjieg, fejn ikunu meħtieġa, għall-persunal li jkun impjegat fl-uffiċċji skont dan il-paragrafu, inkluż dak li jwettaq ċerti kompiti temporanji li ma jaqbzux id-90 jum, sogġett għal-liġijiet u għar-regolamenti rilevanti fis-seħh.

7. Minghajr preġudizzju għat-tieni subparagrafu, b'rabta mal-groundhandling fit-territorju tal-Parti l-oħra, kull trasportatur bl-ajru għandu jkollu:

- (a) id-dritt li jwettaq il-groundhandling tiegħu stess (self-handling); jew
- (b) id-dritt li jagħzel minn fost il-fornituri li jikkompetu ma' xulxin, inklużi trasportaturi bl-ajru oħra, li jipprovdu servizzi shah jew parzjali ta' groundhandling fejn tali fornituri jingħataw aċċess għas-suq abbażi tal-liġijiet u tar-regolamenti ta' kull Parti, u fejn tali fornituri jkunu preżenti fis-suq.

Id-drittijiet skont il-punti (a) u (b) tal-ewwel subparagrafu għandhom ikunu soġġetti biss għal restrizzjonijiet speċifiċi ta' disponibbiltà ta' spazju jew ta' kapaċità li jirriżultaw mill-ħtieġa li tinzamm is-sikurezza fl-operat tal-ajruport. Fejn tali restrizzjonijiet jillimitaw, jipprevjenu jew jipprekludu s-self-handling u fejn ma jkunx hemm kompetizzjoni effettiva bejn il-fornituri li jipprovdu s-servizzi ta' groundhandling, il-Parti rilevanti għandha tiżgura li dawn is-servizzi kollha jkunu disponibbli għat-trasportaturi bl-ajru kollha kemm fuq bażi ugwali u kemm fuq bażi adegwata; il-prezzijiet ta' dawn is-servizzi għandhom jiġu stabbiliti skont kriterji rilevanti, oġġettivi, trasparenti u ta' nondiskriminazzjoni.

8. Kull fornitur ta' servizzi ta' groundhandling, kemm jekk ikun trasportatur bl-ajru u kemm jekk ma jkunx, għandu jkollu d-dritt, fir-rigward tal-groundhandling fit-territorju tal-Parti l-oħra, li jipprovdi servizzi ta' groundhandling għal trasportaturi bl-ajru li joperaw fl-istess ajruport, fejn dan ikun awtorizzat u konsistenti mal-liġijiet u mar-regolamenti applikabbli.

9. Kull Parti għandha tiżgura li r-regolamenti, il-linji gwida u l-proċeduri tagħha għall-allokazzjoni ta' slots fl-ajruporti fit-territorju tagħha jiġu applikati b'mod indipendenti, trasparenti, effettivi, f'waqt u mingħajr diskriminazzjoni.

10. In-notifika tal-pjanijiet, tal-programmi jew tal-iskedi operazzjonali għall-operat tas-servizzi bl-ajru skont dan il-Ftehim tista' tkun meħtieġa minn Parti waħda għal finijiet ta' informazzjoni biss sabiex ikun jista' jiġi vverifikat li d-drittijiet mogħtija skont dan il-Ftehim jiġu rrispettati. Jekk Parti teħtieġ tali notifika, għandha timminimizza l-piżijiet amministrattivi tar-rekwiżiti ta' notifika u tal-proċeduri dwar l-intermedjarji tat-trasport bl-ajru u dwar it-trasportaturi bl-ajru tal-Parti l-oħra.

11. Kwalunkwe trasportatur bl-ajru ta' kull Parti jista' jkun involut fil-bejgħ ta' servizzi tat-trasport bl-ajru u ta' servizzi relatati oħra fit-territorju tal-Parti l-oħra b'mod dirett jew, skont id-diskrezzjoni tat-trasportatur bl-ajru, permezz tal-aġenti tal-bejgħ tiegħu, permezz ta' intermedjarji oħra li jkunu maħtura mit-trasportatur bl-ajru, permezz tal-internet jew permezz ta' kwalunkwe mezz ieħor disponibbli. Kull trasportatur bl-ajru għandu jkollu d-dritt li jbigħ tali servizzi tat-trasport u servizzi relatati, u kwalunkwe persuna għandha tkun libera li tixtri tali servizzi tat-trasport u servizzi relatati, bil-munita ta' dak it-territorju jew b'muniti li jistgħu jiġu kkonvertiti liberament.

12. It-trasportaturi bl-ajru ta' kull Parti għandhom jithallew iħallsu għall-ispejjeż lokali, inkluż ix-xiri ta' fjuwil u l-pagament tat-tariffi tal-ajruport fit-territorju tal-Parti l-oħra fil-munita lokali. Skont id-diskrezzjoni tagħhom, it-trasportaturi bl-ajru ta' kull Parti jistgħu jħallsu għal dawn l-ispejjeż fit-territorju tal-Parti l-oħra b'muniti li jistgħu jiġu kkonvertiti liberament skont ir-rata tal-kambju tas-suq.

13. Kull trasportatur bl-ajru għandu jkollu d-dritt, fuq talba, iwettaq konverżjoni f'muniti li jistgħu jiġu kkonvertiti liberament u jwettaq rimessa fi kwalunkwe żmien, bi kwalunkwe mod, tad-dhul lokali mit-territorju tal-Parti l-oħra lejn il-pajjiż tal-għazla tiegħu. Il-konverżjoni u r-rimessa għandhom ikunu permessi minnufih mingħajr restrizzjonijiet jew tassazzjoni fir-rigward tagħhom bir-rata tal-kambju tas-suq applikabbli għat-tranżazzjonijiet u għar-rimessa attwali fid-data li t-trasportatur bl-ajru jagħmel l-applikazzjoni inizjali għal rimessa u ma għandhomx ikunu soġġetti għal xi tariffi għajr dawk li jiġu imposti normalment mill-banek talli jwettqu tali konverżjoni jew rimessa.

14. Waqt l-operat jew il-forniment tas-servizzi skont dan il-Ftehim, kwalunkwe trasportatur bl-ajru ta' Parti waħda jista' jidhol f'arrangamenti ta' kummerċjalizzazzjoni kooperattiva, bħal pereżempju arrangamenti ta' mblukkar tal-ispazju jew ta' code-sharing, ma':

- (a) xi trasportatur jew trasportaturi bl-ajru tal-Partijiet;
- (b) xi trasportatur jew trasportaturi bl-ajru ta' pajjiż terz; u
- (c) xi fornitur tat-trasport fuq xi superfiċe (tal-art jew marittimu) ta' kwalunkwe pajjiż;

diment li (i) it-trasportatur tal-operat ikollu d-drittijiet xierqa tat-traffiku, (ii) it-trasportaturi tal-kummerċjalizzazzjoni jkollhom id-drittijiet sottostanti xierqa tar-rotot u (iii) l-arrangamenti jissodisfaw ir-rekwiżiti marbuta mas-sikurezza u mal-kompetizzjoni li normalment jiġu applikati għal tali arrangamenti.

15. Fir-rigward tal-bejgħ tat-trasport tal-passiġġieri li jinvolvi arrangamenti ta' kummerċjalizzazzjoni kooperattiva, ix-xerrej għandu jkun infurmat waqt il-bejgħ, jew inkella fiċ-check-in, jew qabel jitla' abbord għal titjira konnessa fejn ma jkunx mehtiegħ check-in, dwar liema fornituri tat-trasport se jkunu qed joperaw kull settur tas-servizz.

16. Fir-rigward tat-trasport tal-passiġġieri, il-fornituri tat-trasport fuq xi superfiċe ma għandhomx ikunu soġġetti għal liġijiet u għal regolamenti li jirregolaw it-trasport bl-ajru biss minhabba li tali trasport fuq xi superfiċe jkun qed jitwettaq minn trasportatur bl-ajru f'ismu stess.

17. Minkejja kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' dan il-Ftehim, it-trasportaturi bl-ajru u l-fornituri indiretti tat-trasport ta' merkanzija tal-Partijiet għandhom jithallew, mingħajr restrizzjoni, jużaw b'konnessjoni mat-trasport internazzjonali bl-ajru kwalunkwe trasport fuq xi superfiċe ta' merkanzija lejn jew minn xi punti fit-territorji tal-Partijiet, jew f'pajjiżi terzi, inkluż it-trasport lejn l-ajruporti kollha rikonoxxuti internazzjonalment, jew minnhom, b'faċilitajiet doganali, u inkluż, fejn ikun applikabbli, id-dritt tat-trasport ta' merkanzija li tkun għadha soġġetta għal kontroll doganali skont il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli. Tali merkanzija, kemm jekk tkun qed tiġi ttrasportata fuq xi superfiċe jew bl-ajru, għandu jkollha aċċess għall-ipproċessar u għall-faċilitajiet doganali tal-ajruport. It-trasportaturi bl-ajru jistgħu jagħzlu li jwettqu t-trasport fuq xi superfiċe tagħhom stess jew li jipprovduh permezz ta' arrangamenti ma' trasportaturi oħra fuq xi superfiċe, inkluż it-trasport fuq xi superfiċe li jkun operat minn trasportaturi bl-ajru oħra u minn fornituri indiretti tat-trasport ta' merkanzija bl-ajru. Tali servizzi intermodali tal-merkanzija jistgħu jiġu offruti bi prezz uniku, għat-trasport bl-ajru u fuq xi superfiċe f'daqqa, diment li l-konsenjaturi tal-merkanzija ma jiġux imqarrqa dwar il-fatti li jikkonċernaw tali trasport.

18. It-trasportaturi bl-ajru ta' kull Parti għandhom ikunu intitolati jidhlu f'arrangamenti ta' frankiġja jew ta' markar korporattiv ma' kumpaniji, inklużi t-trasportaturi bl-ajru, taż-żewġ Partijiet jew ta' pajjiżi terzi, diment li t-trasportaturi bl-ajru jkollhom l-awtorità xierqa u jissodisfaw il-kundizzjonijiet preskritti skont il-liġijiet u r-regolamenti li jiġu applikati normalment mill-Partijiet għal tali arrangamenti, b'mod partikolari dawk li jehtiegu d-divulgazzjoni tal-identità tat-trasportatur bl-ajru li qed jopera s-servizz.

19. It-trasportaturi bl-ajru ta' kull Parti jistgħu jidhlu f'arrangamenti għall-forniment ta' inġenju tal-ajru bl-ekwipaġġ jew mingħajr l-ekwipaġġ għall-operat tat-trasportatur internazzjonali bl-ajru ma':

- (a) xi trasportatur jew trasportaturi bl-ajru tal-Partijiet; u
- (b) xi trasportatur jew trasportaturi bl-ajru ta' pajjiż terz,

diment li l-parteċipanti kollha f' tali arrangamenti jkollhom l-awtorità xierqa u jissodisfaw il-kundizzjonijiet preskritti skont il-liġijiet u r-regolamenti applikati mill-Partijiet għal tali arrangamenti. L-ebda waħda mill-Partijiet ma għandha teħtieġ mit-trasportatur bl-ajru li jipprovdi l-ingenju tal-ajru, li jkollu drittijiet tat-traffiku skont dan il-Ftehim għar-rotot tal-operat tal-ingenju tal-ajru. Il-Partijiet jistgħu jeħtieġu li dawn l-arrangamenti jiġu approvati mill-awtoritajiet kompetenti tagħhom. Fejn Parti waħda teħtieġ tali approvazzjoni, din għandha timminimizza l-piżijiet amministrattivi tal-proċeduri tal-approvazzjoni għat-trasportaturi bl-ajru.

ARTIKOLU 10

Dazji doganali u tassazzjoni

1. Mal-wasla tagħhom fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet, l-operat tal-ingenji tal-ajru fit-trasport internazzjonali bl-ajru tat-trasportaturi bl-ajru tal-Parti l-oħra, it-tagħmir regolari tagħhom, il-fjuwil, il-lubrifikanti, il-provvisti tekniċi konsumabbli, it-tagħmir ta' fuq l-art, il-partijiet tal-bdil (inklużi l-magni), il-provvisti ta' fuq l-ingenji tal-ajru (inklużi oġġetti bħall-ikel, ix-xorb u x-xorb alkoholiku, it-tabakk u prodotti oħra destinati biex jinbiegħu lill-passiġġieri jew biex dawn jużawhom fi kwantitajiet limitati waqt it-titjira), u oġġetti oħra li jintużaw jew li huma maħsuba biss b'rabta mal-operat jew maż-żamma fi stat tajjeb tal-ingenji tal-ajru involuti fit-trasport internazzjonali bl-ajru għandhom ikunu eżentati abbażi tar-reċiproċità u diment li tali tagħmir u provvisti jibqgħu abbord l-ingenji tal-ajru, mir-restrizzjonijiet kollha fuq l-importazzjoni, mit-taxxi fuq il-proprjetà u mill-impost kapitali, mid-dazji doganali, mid-dazji tas-sisa, u minn mizati u tariffi oħra simili li:

(a) huma imposti mill-awtoritajiet nazzjonali jew lokali jew mill-Unjoni Ewropea; u

(b) mhumiex ibbażati fuq kemm jiswa s-servizz ipprovdut.

2. Dawn li ġejjin għandhom ikunu eżentati wkoll, abbażi tar-reċiproċità, mit-taxxi, mill-imposti, mid-dazji, mill-mizati u mit-tariffi msemija fil-paragrafu 1, għajr it-tariffi bbażati fuq kemm jiswa s-servizz ipprovdut:

- (a) il-provvisti ta' fuq l-inġenji tal-ajru li jiddaħħlu jew li jiġu pprovduti fit-territorju ta' Parti waħda u li jittellgħu abbord, b'limiti raġonevoli, għall-użu fuq l-inġenji tal-ajru li jkunu se jtiru 'l barra mit-territorju ta' trasportatur bl-ajru tal-Parti l-oħra involuta fit-trasport internazzjonali bl-ajru, inkluż f'każijiet fejn tali provvisti jkunu se jintużaw waqt parti mill-vjaġġ li jitwettaq fuq dak it-territorju;
- (b) it-tagħmir ta' fuq l-art u l-partijiet tal-bdil (inklużi l-magni) li jiddaħħlu fit-territorju ta' Parti waħda għaž-żamma fi stat tajjeb, għall-manutenzjoni jew għat-tiswija ta' inġenju tal-ajru ta' trasportatur bl-ajru tal-Parti l-oħra li jintuża fit-trasport internazzjonali bl-ajru;
- (c) il-fjuwil, il-lubrifikanti u l-provvisti tekniċi konsumabbli li jiddaħħlu jew li jiġu pprovduti fit-territorju ta' Parti waħda biex jintużaw f'inġenju tal-ajru ta' trasportatur bl-ajru tal-Parti l-oħra involuta fit-trasport internazzjonali bl-ajru, inkluż f'każijiet fejn tali provvisti jkunu se jintużaw waqt parti mill-vjaġġ li jitwettaq fuq dak it-territorju; u
- (d) il-materjal stampat, kif previst bil-leġislazzjoni doganali ta' kull Parti, li jiddaħħal jew li jiġi pprovdut fit-territorju ta' Parti waħda u li jittella' abbord għall-użu fuq l-inġenji tal-ajru li jkunu se jtiru 'l barra mit-territorju ta' trasportatur bl-ajru tal-Parti l-oħra li tkun involuta fit-trasport internazzjonali bl-ajru, inkluż f'każijiet fejn tali provvisti jkunu se jintużaw waqt parti mill-vjaġġ li jitwettaq fuq dak it-territorju.

3. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jipprevjeni lil xi Parti milli timponi taxxi, imposti, dazji, miżati jew tariffi fuq il-fjuwil ipprovdut fit-territorju tagħha, fuq bazi mhux diskriminatorja, għall-użu f'ingenju tal-ajru ta' trasportatur bl-ajru li jopera bejn żewġ punti fit-territorju tagħha.
4. It-tagħmir regolari li jingarr abbord, kif ukoll il-materjal, il-provvisti u l-partijiet tal-bdil imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, li normalment jinżammu abbord l-ingenju tal-ajru operat minn trasportatur bl-ajru ta' Parti waħda jistgħu jinhattu fit-territorju tal-Parti l-oħra biss bl-approvazzjoni minn qabel tal-awtoritajiet doganali ta' dik il-Parti u jista' jkun mehtieg li jinżammu taħt is-supervizjoni jew il-kontroll ta' daww l-awtoritajiet sakemm jergħu jigu esportati jew inkella sa meta jintremew skont ir-regolament doganali.
5. L-eżenzjonijiet previsti b'dan l-Artikolu għandhom ikunu disponibbli wkoll fejn it-trasportaturi bl-ajru ta' Parti waħda jkunu daħlu f'kuntratt ma' trasportatur bl-ajru ieħor li jkun igawdi bl-istess mod minn tali eżenzjonijiet mill-Parti l-oħra għas-self jew għat-trasferiment fit-territorju tal-Parti l-oħra tal-oġġetti speċifikati fil-paragrafi 1 u 2.
6. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jipprevjeni lil kwalunkwe waħda mill-Partijiet milli timponi taxxi, imposti, dazji, miżati jew tariffi fuq oġġetti mibjugħa lill-passiġġieri għajr għall-konsum abbord waqt settur ta' servizz bl-ajru bejn żewġ punti fit-territorju tagħha li fiha l-imbarkazzjoni jew l-iżbark ikunu permessi.
7. Il-bagalji u l-merkanzija fi tranżitu dirett tul it-territorju ta' Parti waħda għandhom ikunu eżentati mit-taxxi, mid-dazji doganali, mill-miżati u minn tariffi simili oħra li ma jkunux ibbażati fuq kemm ikunu jiswew is-servizzi pprovduti.

8. Jista' jkun mehtieg li t-tagħmir u l-provvisti msemmija fil-paragrafi 1 u 2 jinżammu taħt is-supervizjoni jew il-kontroll tal-awtoritajiet kompetenti.
9. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma għandhomx jaffettwaw il-kaxxa tat-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT).
10. Dan il-Ftehim huwa mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-konvenzjonijiet rispettivi bejn l-Istati Membri tal-UE u l-Armenja għall-evitar tat-tassazzjoni doppja fuq l-introjt u fuq il-kapital.

ARTIKOLU 11

Tariffi għall-utenti

1. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tranżizzjonali stabbiliti fl-Anness I, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-leġislazzjoni, ir-regoli jew il-proċeduri rilevanti tagħhom jikkonformaw mar-rekwiżiti u mal-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fl-Anness II, Parti A.
2. Kull Parti għandha tiżgura li t-tariffi għall-utenti li jistgħu jiġu imposti mill-awtoritajiet jew mill-korpi kompetenti tagħha li jimponu t-tariffi fuq it-trasportaturi bl-ajru tal-Parti l-oħra għall-użu tan-navigazzjoni bl-ajru u tal-kontroll tat-traffiku tal-ajru huma relatati mal-kostijiet u ma għandhomx ikunu diskriminatorji. Fi kwalunkwe każ, dawn it-tariffi għall-utenti għandhom jiġu imposti fuq it-trasportaturi bl-ajru tal-Parti l-oħra b'termini li ma jkunux inqas favorevoli mill-iktar termini favorevoli disponibbli għal kwalunkwe trasportatur bl-ajru ieħor.

3. Kull Parti għandha tiżgura li t-tariffi għall-utenti li jistgħu jiġu imposti mill-awtoritajiet jew mill-korpi kompetenti tagħha li jimponu t-tariffi fuq it-trasportaturi bl-ajru tal-Parti l-oħra għall-użu tal-ajruport, tas-sigurtà tal-avjazzjoni u ta' faċilitajiet u ta' servizzi relatati, għajr it-tariffi imposti fir-rigward tas-servizzi deskritti fl-Artikolu 9(7), ma jkunux diskriminatorji b'mod ingust, ma jiddiskriminawx minhabba raġunijiet ta' nazzjonalità u huma apporzjonati b'mod ġust fost il-kategoriji tal-utenti. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 16(1), tali tariffi għall-utenti għandhom jirriflettu, iżda ma għandhomx jaqbuż, il-kost sħiħ għall-awtoritajiet jew għall-korpi kompetenti li jimponu t-tariffi biex jipprovdu l-faċilitajiet u s-servizzi xierqa tal-ajruport u tas-sigurtà tal-avjazzjoni f'dak l-ajruport jew f'dawk l-ajruporti li fih(om) tapplika sistema komuni tal-impożizzjoni tat-tariffi. Tali tariffi għall-utenti jistgħu jinkludu redditu raġonevoli fuq l-assi, wara d-deprezzament. Il-faċilitajiet u s-servizzi li għalihom jiġu imposti t-tariffi għall-utenti għandhom jiġu pprovduti fuq bazi effiċjenti u ekonomika. Fi kwalunkwe każ, tali tariffi għall-utenti għandhom japplikaw għat-trasportaturi bl-ajru tal-Parti l-oħra b'termini li ma jkunux inqas favorevoli mill-iktar termini favorevoli disponibbli għal kwalunkwe trasportatur bl-ajru ieħor fiż-żmien meta dawn it-tariffi jiġu applikati.

4. Kull Parti għandha teħtieġ li l-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti li jimponu t-tariffi fit-territorju tagħha u t-trasportaturi bl-ajru li jużaw is-servizzi u l-faċilitajiet iwettqu konsultazzjonijiet u jiskambjaw tali informazzjoni skont kif ikun meħtieġ biex issir valutazzjoni preċiża tar-raġonevolezza tat-tariffi għall-utenti skont il-prinċipji stabbiliti fil-paragrafi 2 u 3. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti li jimponu t-tariffi javżaw lill-utenti b'mod raġonevoli rigward kwalunkwe proposta għal bidliet fit-tariffi għall-utenti sabiex l-utenti jkunu jistgħu jesprimu l-fehmiet tagħhom u jipprovdu kummenti qabel ma jsiru xi bidliet.

ARTIKOLU 12

Prezzijiet u rati tal-biljetti tal-ajru

1. Kull Parti għandha tippermetti lit-trasportaturi bl-ajru tal-Partijiet li jistabbilixxu liberament il-prezzijiet u r-rati tal-biljetti tal-ajru abbażi ta' kompetizzjoni libera u ġusta.
2. Kull waħda mill-Partijiet tista' teħtieġ, mingħajr diskriminazzjoni, notifika lill-awtoritajiet kompetenti tagħha tal-prezzijiet u tar-rati tal-biljetti tal-ajru offruti għal servizzi li joriginaw mit-territorju tagħha mit-trasportaturi bl-ajru taż-żewġ Partijiet fuq bażi ssimplifikata u għal finijiet ta' informazzjoni biss. Jista' jkun meħtieġ li tali notifika mit-trasportaturi bl-ajru ssir mhux qabel l-offerta inizjali ta' prezz jew ta' rata tal-biljetti tal-ajru.
3. Jistgħu jsiru diskussjonijiet bejn l-awtoritajiet kompetenti dwar kwistjonijiet bħar-rekwiżiti u l-proċeduri għan-notifika tal-prezzijiet u tar-rati tal-biljetti tal-ajru, u tal-prezzijiet u tar-rati tal-biljetti tal-ajru li jaf ikunu ingusti, mhux raġonevoli, diskriminatorji jew issussidjati.

ARTIKOLU 13

Statistika

1. Kull Parti għandha tipprovdi lill-Parti l-oħra bl-istatistika disponibbli relatata mat-trasport bl-ajru skont dan il-Ftehim, kif meħtieġ skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħha, fuq bażi mhux diskriminatorja, u skont kif ikun meħtieġ b'mod raġonevoli.

2. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw, inkluż fil-qafas tal-Kumitat Kongunt, biex jiffaċilitaw l-iskambju bejniethom tal-informazzjoni statistika għall-fini ta' monitoraġġ tal-iżvilupp tat-trasport bl-ajru skont dan il-Ftehim.

TITOLU II

KOOPERAZZJONI REGOLATORJA

ARTIKOLU 14

Sikurezza tal-avjazzjoni

1. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tranżizzjonali stabbiliti fl-Anness I, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-leġislazzjoni, ir-regoli jew il-proċeduri rilevanti tagħhom jikkonformaw mar-rekwiżiti u mal-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fl-Anness II, Parti B.
2. Għall-finijiet tal-iżgurar tal-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u tar-rekwiżiti u l-istandards regolatorji msemmija fil-paragrafu 1 min-naħa tal-Partijiet, l-Armenja għandha tiġi involuta fil-hidma tal-Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni bħala osservatur mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

It-tranzizzjoni tal-Armenja lejn il-konformità mar-rekwiżiti u mal-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fl-Anness II, Parti B, għandha tkun soġġetta għal monitoraġġ kontinwu u għal valutazzjonijiet perjodiċi, li jridu jitwettqu mill-Unjoni Ewropea b'kooperazzjoni mal-Armenja.

Meta l-Armenja tkun sodisfatta li tikkonforma mar-rekwiżiti u mal-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fl-Anness II, Parti B, għandha tinforma lill-Unjoni Ewropea li jenħtieġ li titwettaq evalwazzjoni.

Meta l-Armenja tkun konformi għalkollox mar-rekwiżiti u mal-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fl-Anness II, Parti B, il-Kumitat Kongunt għandu jistabbilixxi l-istatus u l-kundizzjonijiet preċiżi għall-partecipazzjoni tal-Armenja fl-Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni u għall-istatus ta' osservatur tagħha.

3. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li fejn inġenju tal-ajru rreġistrat f'Parti waħda jkun issuspettat li mhux konformi mal-istandards internazzjonali dwar is-sikurezza tal-avjazzjoni stabbiliti skont il-Konvenzjoni u li jinzel f'ajruporti miftuħa għat-traffiku internazzjonali bl-ajru fit-territorju tal-Parti l-oħra, ikun soġġett għal spezzjonijiet fir-rampa li jsiru abbord jew madwar l-inġenju tal-ajru mill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra sabiex jiġu vverifikati kemm il-validità tad-dokumenti tal-inġenju tal-ajru u kemm ta' dawk tal-membri tal-ekwipaġġ tiegħu kif ukoll il-kundizzjonijiet apparenti tal-inġenju tal-ajru u tat-tagħmir tiegħu.

4. L-awtoritajiet kompetenti ta' Parti waħda, fi kwalunkwe hin, jistgħu jitolbu li jsiru konsultazzjonijiet dwar l-istandards tas-sikurezza tal-Parti l-oħra.

5. L-awtoritajiet kompetenti ta' Parti wahda għandhom jiehdu l-miżuri xierqa u immedjati kollha kull meta jaċċertaw li:

- (a) inġenju tal-ajru, prodott jew operazzjoni ma jissodisfawx l-istandards minimi stabbiliti skont il-Konvenzjoni jew skont ir-rekwiżiti u l-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fl-Anness II, Parti B, skont liema minn dawn ikunu applikabbli,
- (b) hemm tħassib serju li inġenju tal-ajru jew l-operat ta' inġenju tal-ajru ma jikkonformawx mal-istandards minimi stabbiliti skont il-Konvenzjoni jew skont ir-rekwiżiti u l-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fl-Anness II, Parti B, skont liema minn dawn ikunu applikabbli, jew
- (c) hemm tħassib serju li hemm nuqqas ta' manutenzjoni u ta' amministrazzjoni effettivi tal-istandards minimi stabbiliti skont il-Konvenzjoni jew skont ir-rekwiżiti u l-istandards relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fl-Anness II, Parti B, skont liema minn dawn ikunu applikabbli.

6. Meta Parti wahda tiegħu azzjoni skont il-paragrafu 5, din għandha tinforma minnufih lill-Parti l-oħra u tipprovdilha r-raġunijiet li wasslu għal dik l-azzjoni.

7. Kwalunkwe azzjoni li tittiehed minn Parti wahda skont il-paragrafu 5 ma għandhiex titkompla ladarba l-bażi għat-tehid ta' dik l-azzjoni ma tibqax teżisti.

ARTIKOLU 15

Sigurtà tal-avjazzjoni

1. Sogġett għad-dispożizzjonijiet tranżizzjonali stabbiliti fl-Anness I, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-leġislazzjoni, ir-regoli jew il-proċeduri rilevanti tagħhom jikkonformaw mar-rekwiżiti u mal-istandards regolatorji relatati mas-sigurtà tal-avjazzjoni speċifikati fl-Anness II, Parti C.
2. L-Armenja tista' tkun soġġetta għal spezzjoni tal-Kummissjoni Ewropea skont il-leġislazzjoni rilevanti tal-Unjoni Ewropea dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni kif speċifikat fl-Anness II, Parti C. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu l-mekkanizmu meħtieġ għall-iskambju ta' informazzjoni dwar ir-riżultati ta' tali spezzjonijiet tas-sigurtà.

3. Peress li l-assigurazzjoni tas-sikurezza għall-inġenji tal-ajru ċivili, għall-passiġġieri u għall-ekwipaġġ tagħhom hija prerekwizit fundamentali għall-operat tas-servizzi internazzjonali bl-ajru, il-Partijiet jafferimaw mill-ġdid l-obbligi tagħhom lejn xulxin biex iwittu t-triq għas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili kontra atti ta' interferenza mhux skont il-liġi, u b'mod partikolari l-obbligi tagħhom skont il-Konvenzjoni, il-Konvenzjoni dwar ir-Reati u Ċerti Atti Oħra li Jsiru Abbord l-Inġenji tal-Ajru, iffirmata f'Tokyo fl-14 ta' Settembru 1963, il-Konvenzjoni għat-Trażzin ta' Htif Illegali ta' Inġenji tal-Ajru, iffirmata fl-Aja fis-16 ta' Diċembru 1970, il-Konvenzjoni għat-Trażzin ta' Atti Illegali kontra s-Sikurezza tal-Avjazzjoni Ċivili, iffirmata f'Montreal fit-23 ta' Settembru 1971, il-Protokoll għat-Trażzin ta' Atti Illegali ta' Vjolenza fl-Ajruporti li Jservu l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali, iffirmat f'Montreal fl-24 ta' Frar 1988 u l-Konvenzjoni dwar l-Immakar ta' Splussivi tal-Plastik għall-fini ta' Identifikazzjoni, iffirmata f'Montreal fl-1 ta' Marzu 1991, diment li ż-żewġ Partijiet ikunu partijiet għal dawn il-konvenzjonijiet, kif ukoll għall-konvenzjonijiet u għall-protokolli l-oħra kollha relatati mas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili li għalihom iż-żewġ Partijiet ikunu partijiet.

4. Fuq talba, il-Partijiet għandhom jipprovdu lil xulxin l-assistenza kollha meħtieġa biex jiġu evitati atti ta' htf illegali ta' inġenji tal-ajru ċivili u atti illegali oħra kontra s-sikurezza ta' tali inġenji tal-ajru, tal-passiġġieri u tal-ekwipaġġ tagħhom, tal-ajruporti u tal-faċilitajiet tan-navigazzjoni bl-ajru, u kwalunkwe theddida oħra għas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili.

5. Fejn ma jkunx previst fir-rekwiziti u fl-istandards regolatorji relatati mas-sigurtà tal-avjazzjoni speċifikati fl-Anness II, Parti C, il-Partijiet għandhom, fir-relazzjonijiet reċiproċi tagħhom, jaġixxu b'konformità mal-istandards u mal-prattiki rakkomandati xierqa tas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili tal-ICAO. Iż-żewġ Partijiet għandhom jeħtieġu li l-operaturi tal-inġenji tal-ajru tar-registru tagħhom, l-operaturi li jkollhom il-post prinċipali tan-negozju jew ir-residenza permanenti tagħhom fit-territorju tagħhom, u l-operaturi tal-ajruporti fit-territorju tagħhom, jaġixxu b'konformità ma' tali dispożizzjonijiet tas-sigurtà tal-avjazzjoni.

6. Kull Parti ghandha tiżgura li fit-territorju tagħha jittiehdu miżuri effettivi biex l-avjazzjoni ċivili tiġi protetta kontra atti ta' interferenza mhux skont il-liġi, inkluż, iżda mhux limitat għal, l-iskrinjar tal-passiġġieri u tal-bagalji tal-idejn tagħhom, l-iskrinjar tal-bagalji tal-istiva, l-iskrinjar u l-kontrolli tas-sigurtà għal persuni għajr il-passiġġieri, inklużi l-membri tal-ekwipaġġ u l-oġġetti li jgħorru magħhom, l-iskrinjar u l-kontrolli tas-sigurtà għall-merkanzija, għall-posta, għall-provvisti tat-titjiriet u tal-ajruport, u l-kontroll tal-aċċess għaž-zoni tat-tluġ u tal-inzul u għaž-zoni ta' sigurtà ristretta. Dawk il-miżuri għandhom jiġu aġġustati skont kemm ikun meħtieġ minhabba żidiet fit-theddiet għas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili. Kull Parti taqbel li t-trasportaturi bl-ajru tagħha jistgħu jkunu meħtieġa josservaw id-dispożizzjonijiet tas-sigurtà tal-avjazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 u 5 u dispożizzjonijiet oħra tas-sigurtà meħtieġa mill-Parti l-oħra, għad-dhul, għat-tluq tagħhom fit-/mit-territorju ta' dik il-Parti l-oħra, jew sakemm ikunu fih.

7. B'konformità shiha u b'rispett reċiproku għas-sovranià ta' xulxin, Parti waħda tista' tadotta miżuri ta' sigurtà għad-dhul fit-territorju tagħha, kif ukoll miżuri ta' emerġenza, skont kemm ikun meħtieġ minhabba theddida speċifika għas-sigurtà, li jenħtieġ li jiġu kkomunikati lill-Parti l-oħra mingħajr dewmien. Kull Parti għandha tagħti kunsiderazzjoni pożittiva lil kwalunkwe talba mill-Parti l-oħra għal miżuri speċjali raġonevoli għas-sigurtà, u l-ewwel Parti għandha tqis il-miżuri ta' sigurtà li diġà jkun qed jiġu applikati mill-Parti l-oħra u kwalunkwe fehma li l-Parti l-oħra tista' toffri. Madankollu, kull Parti tirrikonoxxi li xejn f'dan l-Artikolu ma jillimita l-kapaċità ta' Parti waħda li tirrifjuta d-dhul fit-territorju tagħha ta' xi titjira jew titjiriet li tqis bħala theddida għas-sigurtà tagħha. Għajr fejn dan ma jkunx possibbli b'mod raġonevoli f'każ ta' emerġenza, kull Parti tinforma lill-Parti l-oħra bil-quddiem bi kwalunkwe miżura speċjali ta' sigurtà li tkun bihsiebha tintroduċi u li jista' jkollha impatt finanzjarju jew operazzjonali sinifikanti fuq is-servizzi tat-trasport bl-ajru pprovduti skont dan il-Ftehim. Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' titlob li ssir laqgħa tal-Kumitat Kongunt biex jiġu diskussi tali miżuri ta' sigurtà, kif previst fl-Artikolu 23.

8. Meta jsehh inċident jew meta jkun hemm theddida ta' inċident ta' ħtif illegali ta' inġenji tal-ajru ċivili jew atti illegali oħra kontra s-sikurezza ta' tali inġenji tal-ajru, tal-passiġġieri u tal-membri tal-ekwipaġġ tagħhom, tal-ajruporti jew tal-faċilitajiet tan-navigazzjoni bl-ajru, il-Partijiet għandhom jipprovdu assistenza lil xulxin billi jiffaċilitaw il-komunikazzjoni u miżuri xierqa oħra maħsuba biex itemmu dak l-inċident jew dik it-theddida malajr u mingħajr periklu.
9. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri kollha li hija tqis li jkunu prattikabbli sabiex tiżgura li inġenju tal-ajru, soġġett għal att ta' ħtif illegali jew għal atti oħra ta' interferenza mhux skont il-liġi, li jkun fuq l-art fit-territorju tagħha, jinżamm fuq l-art sakemm it-tluq tiegħu ma jkunx meħtieġ minhabba l-obbligu imperattiv tal-protezzjoni tal-ħajja umana. Kull fejn ikun prattikabbli, tali miżuri għandhom jittieħdu abbażi ta' konsultazzjonijiet reċiproċi.
10. Meta Parti jkollha raġunijiet raġonevoli biex temmen li l-Parti l-oħra ma segwietx id-dispożizzjonijiet tas-sigurtà tal-avjazzjoni ta' dan l-Artikolu, dik il-Parti għandha titlob għal konsultazzjonijiet immedjati mal-Parti l-oħra. Tali konsultazzjonijiet għandhom jibdew fi żmien 30 jum mill-wasla ta' tali talba.
11. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 5, jekk ma jintlaħaqx ftehim sodisfaċenti fi żmien 30 jum mid-data tal-bidu ta' tali konsultazzjonijiet jew ta' tali perijodu itwal kif jista' jiġi miftiehem, dan għandu jikkostitwixxi bażi biex jinżammu, jiġu rrevokati, jiġu limitati jew jiġu imposti kundizzjonijiet fuq l-awtorizzazzjoni tal-operat ta' trasportatur bl-ajru wieħed jew iktar tat-tali Parti l-oħra.
12. Meta jkun meħtieġ minhabba theddida immedjata u straordinarja, Parti waħda tista' tiegħu azzjoni *interim* immedjata.
13. Kwalunkwe azzjoni li tittiehed skont il-paragrafu 11 ma għandhiex titkompla kif ikun hemm konformità mill-Parti l-oħra mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

ARTIKOLU 16

Ġestjoni tat-traffiku tal-ajru

1. Sogġett għad-dispożizzjonijiet tranżizzjonali stabbiliti fl-Anness I, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-leġislazzjoni, ir-regoli jew il-proċeduri rilevanti tagħhom jikkonformaw mar-rekwiżiti u mal-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fl-Anness II, Parti D, u fejn ma jkunx previst fil-qafas regolatorju tal-UE, minn tal-inqas l-istandards u l-prattiki rakkomandati rilevanti tal-ICAO skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.
2. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-qasam tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru, bil-ħsieb li jestendu l-Ajru Uniku Ewropew għall-Armenja sabiex isaħħu l-istandards attwali tas-sikurezza u l-effiċjenza generali tal-operazzjonijiet generali tat-traffiku tal-ajru fl-Ewropa, sabiex jottimizzaw il-kapaċitajiet tal-kontroll tat-traffiku tal-ajru, sabiex jimminimizzaw id-dewmien u sabiex iżidu l-effiċjenza ambjentali. Għalhekk, l-Armenja għandha tkun involuta bħala osservatur fil-Kumitat dwar l-Ajru Uniku u f'korpi oħra relatati tal-Ajru Uniku Ewropew mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Il-Kumitat Kongunt għandu jkun responsabbli għall-monitoraġġ u għall-iffaċilitar tal-kooperazzjoni fil-qasam tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru.
3. Bil-ħsieb li jiffaċilitaw l-applikazzjoni tal-leġislazzjoni dwar l-Ajru Uniku Ewropew fit-territorji tagħhom:
 - (a) l-Armenja għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa biex taġġusta s-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u l-istrutturi istituzzjonali u ta' sorveljanza tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru tagħha sabiex tikkonforma mar-rekwiżiti tal-Ajru Uniku Ewropew;

- (b) l-Armenja għandha b'mod partikolari tistabbilixxi korp superviżorju nazzjonali pertinenti li jkun minn tal-inqas indipendenti funzjonalment mill-fornitur(i) tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru;
- (c) l-Unjoni Ewropea għandha tassocja lill-Armenja mal-inizjattivi operazzjonali rilevanti fl-oqsma tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, tal-ispazju tal-ajru u tal-interoperabbiltà li jirriżultaw mill-Ajru Uniku Ewropew, inkluż permezz:
 - (i) tal-eżami tal-possibbiltà ta' kooperazzjoni jew ta' assoċjazzjoni ma' blokk funzjonali eżistenti tal-ispazju tal-ajru jew ta' holqien ta' waħda ġdida;
 - (ii) tal-partecipazzjoni fil-funzjonijiet tan-netwerk tal-Ajru Uniku Ewropew;
 - (iii) tal-allinjament mal-pjanijiet tal-użu ta' SESAR;
 - (iv) tat-titjib tal-interoperabbiltà; u
- (d) l-Armenja għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa biex timplimenta l-iskema ta' prestazzjoni tal-Unjoni Ewropea bl-għanijiet ta' ottimizzazzjoni tal-effiċjenza ġenerali tat-titjir, ta' tnaqqis tal-kostijiet, u ta' titjib tas-sikurezza u tal-kapaċità tas-sistemi eżistenti.

ARTIKOLU 17

Ambjent

1. Sogġett għad-dispożizzjonijiet tranżizzjonali stabbiliti fl-Anness I, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-leġislazzjoni, ir-regoli jew il-proċeduri rilevanti tagħhom jikkonformaw mar-rekwiżiti u mal-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fl-Anness II, Parti E.
2. Il-Partijiet jappoġġaw il-htieġa li l-ambjent jiġi protett permezz tal-promozzjoni tal-iżvilupp sostenibbli tal-avjazzjoni. Il-Partijiet bihsiebhom jaħdmu flimkien biex jidentifikaw il-problemi relatati mal-impatti tal-avjazzjoni fuq l-ambjent.
3. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jaħdmu flimkien sabiex jikkunsidraw u jimminimizzaw l-effetti tal-avjazzjoni fuq l-ambjent b'mod konsistenti mal-ghanijiet ta' dan il-Ftehim.
4. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jindirizzaw it-tibdil fil-klima u għaldaqstant li jindirizzaw l-emissjonijiet tal-gassijiet b'effett ta' serra assoċjati mal-avjazzjoni, kemm fil-livell domestiku u kemm fil-livell internazzjonali. Huma jaqblu li jintensifikaw il-kooperazzjoni dwar dawn il-kwistjonijiet, inkluż permezz ta' arrangamenti multilaterali rilevanti, b'mod partikolari l-implimentazzjoni tal-miżura globali bbażata fuq is-suq li ġiet miftiehma fid-39 Assemblea tal-ICAO u l-użu tal-mekkaniżmu stabbilit skont l-Artikolu 6(4) tal-Ftehim ta' Pariġi fil-kuntest tal-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima fl-iżvilupp ta' miżuri globali bbażati fuq is-suq sabiex jiġu indirizzati l-emissjonijiet tal-gassijiet b'effett ta' serra fis-settur tal-avjazzjoni u kwalunkwe aspekt ieħor skont dak l-Artikolu li jkollu rilevanza partikolari għall-emissjonijiet tal-avjazzjoni internazzjonali.

5. Il-Partijiet jiehdu impenn biex jiskambjaw l-informazzjoni u jkollhom komunikazzjoni diretta u djalogu regolari mal-esperti sabiex titjieb il-kooperazzjoni fir-rigward tal-indirizzar tal-impatti ambjentali tal-avjazzjoni, inkluż:

- (a) dwar ir-riċerka u l-iżvilupp fir-rigward ta' teknoloġija tal-avjazzjoni favur l-ambjent;
- (b) fir-rigward tal-innovazzjoni fil-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru, bil-ħsieb li jitnaqqsu l-impatti ambjentali tal-avjazzjoni;
- (c) fir-rigward tar-riċerka u tal-iżvilupp ta' fjuwils alternattivi sostenibbli għall-avjazzjoni;
- (d) dwar problemi fl-indirizzar tal-effetti ambjentali tal-avjazzjoni u l-mitigazzjoni tal-emissjonijiet klimatiċi tal-avjazzjoni; u
- (e) fir-rigward tal-mitigazzjoni u tal-monitoraġġ tal-istorbju, bil-ħsieb li jitnaqqsu l-impatti ambjentali tal-avjazzjoni.

6. Il-Partijiet għandhom ukoll, b'konformità mad-drittijiet u mal-obbligi ambjentali multilaterali tagħhom, itejbu b'mod effettiv il-kooperazzjoni, inkluż dik finanzjarja u teknoloġika, b'rabta ma' miżuri li jkollhom l-għan li jindirizzaw l-emissjonijiet tal-gassijiet b'effett ta' serra mill-avjazzjoni internazzjonali.

7. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-htieġa li jiehdu miżuri xierqa biex jipprevjenu jew inkella jindirizzaw l-impatti ambjentali tat-trasport bl-ajru diment li tali miżuri jkunu konsistenti għalkollox mad-drittijiet u mal-obbligi tagħhom skont id-dritt internazzjonali.

ARTIKOLU 18

Responsabbiltà tat-trasportaturi bl-ajru

Il-Partijiet jafferaw mill-ġdid l-obbligi tagħhom skont il-Konvenzjoni għall-Unifikazzjoni ta' Ċerti Regoli tat-Trasport Internazzjonali bl-Ajru, magħmula f'Montreal fit-28 ta' Mejju 1999 (il-Konvenzjoni ta' Montreal).

ARTIKOLU 19

Protezzjoni tal-konsumaturi

Sogġett għad-dispożizzjonijiet tranżizzjonali stabbiliti fl-Anness I, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-leġislazzjoni, ir-regoli jew il-proċeduri rilevanti tagħhom jikkonformaw mar-rekwiżiti u mal-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fl-Anness II, Parti F.

ARTIKOLU 20

Sistemi kompjuterizzati ta' prenotazzjoni

1. Sogġett għad-dispożizzjonijiet tranżizzjonali stabbiliti fl-Anness I, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-leġislazzjoni, ir-regoli jew il-proċeduri rilevanti tagħhom jikkonformaw mar-rekwiżiti u mal-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fl-Anness II, Parti A.

2. Il-bejjiegħa tas-sistemi kompjuterizzati ta' riżervazzjoni (minn hawn 'il quddiem imsejhin "CRS") li joperaw fit-territorju ta' Parti għandhom ikunu intitolati li jdaħħlu, li jżommu u li jagħmlu s-CRSs tagħhom disponibbli liberament għall-aġenziji tal-ivvjagġar jew għall-kumpaniji tal-ivvjagġar li n-negozju prinċipali tagħhom ikun id-distribuzzjoni ta' prodotti relatati mal-ivvjagġar fit-territorju tal-Parti l-oħra, diment li kull CRS tikkonferma mar-rekwiżiti regolatorji rilevanti tal-Parti l-oħra.
3. Kull Parti għandha tannulla kwalunkwe rekwiżit eżistenti li jista' jirrestringi l-aċċess liberu mis-CRSs ta' Parti waħda għas-suq tal-Parti l-oħra jew inkella jillimita l-kompetizzjoni. Il-Partijiet għandhom joqogħdu lura milli jadottaw tali rekwiżiti.
4. L-ebda Parti ma għandha, fit-territorju tagħha, timponi jew tippermetti li jiġu imposti fuq il-bejjiegħa tas-CRS tal-Parti l-oħra, rekwiżiti fir-rigward tal-wiri tas-CRS, li jkunu differenti minn dawk imposti fuq il-bejjiegħa tas-CRS tagħha stess jew fuq bejjiegħa tas-CRS oħra li joperaw fis-suq tagħha. L-ebda Parti ma għandha tipprevjeni l-konklużjoni ta' ftehimiet bejn il-bejjiegħa tas-CRS, il-fornituri tagħhom u l-abbonati tagħhom li huma relatati mal-iskambju ta' informazzjoni dwar is-servizzi tal-ivvjagġar u li jiffaċilitaw il-wiri ta' informazzjoni komprensiva u imparzjali lill-konsumaturi, jew li huma relatati mal-issodisfar tar-rekwiżiti regolatorji dwar wiri newtrali.
5. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li s-sidien u l-operaturi ta' CRSs ta' Parti li jikkonformaw mar-rekwiżiti regolatorji rilevanti tal-Parti l-oħra jkollhom l-istess opportunità ta' sjieda ta' CRSs fit-territorju tal-Parti l-oħra bħalma jkollhom is-sidien u l-operaturi ta' kwalunkwe bejjiegħ tas-CRS ieħor li jopera fis-suq ta' dik il-Parti.

ARTIKOLU 21

Aspetti soċjali

1. Sogġett għad-dispożizzjonijiet tranżizzjonali stabbiliti fl-Anness I, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-leġislazzjoni, ir-regoli jew il-proċeduri rilevanti tagħhom jikkonformaw mar-rekwiżiti u mal-istandards regolatorji relatati mat-trasport bl-ajru speċifikati fl-Anness II, Parti G.
2. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jikkunsidraw l-effetti ta' dan il-Ftehim fuq ix-xogħol, l-impjiegi u l-kundizzjonijiet tax-xogħol. Il-Partijiet jieħdu impenn biex jikkooperaw fuq kwistjoni tax-xogħol fl-ambitu ta' dan il-Ftehim, fost affarijiet oħra b'rabta mal-impatti fuq l-impjiegi, id-drittijiet fundamentali fil-post tax-xogħol, il-kundizzjonijiet tax-xogħol, il-protezzjoni soċjali u d-djalogu soċjali.
3. Permezz tal-liġijiet, tar-regolamenti u tal-prattiki tagħhom, il-Partijiet għandhom jippromwovu livelli għoljin ta' protezzjoni fl-oqsma soċjali u tax-xogħol tas-settur tal-avjazzjoni ċivili.
4. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-benefiċċji li jfeġġu meta l-qliġ ekonomiku sinifikanti mis-swieq miftuħa u kompetittivi jiġu kkombinati ma' standards tax-xogħol għoljin għall-ħaddiema. Il-Partijiet għandhom jimplimentaw dan il-Ftehim b'mod li jikkontribwixxi għal standards tax-xogħol għoljin, irrISPETTIVAMENT mis-sjeda jew min-natura tat-trasportaturi bl-ajru kkonċernati, u sabiex jiżguraw li d-drittijiet u l-prinċipji fil-liġijiet u fir-regolamenti rispettivi tagħhom ma jiġux imminati iżda jiġu infurzati b'mod effettiv.

5. Il-Partijiet jiehdu impenn għall-promozzjoni u għall-implimentazzjoni effettiva fil-ligijiet u fil-prattiki tagħhom ta' standards fundamentali tax-xogħol rikonoxxuti internazzjonalment kif hemm fil-Konvenzjonijiet fundamentali tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol kif irratifikati mill-Armenja u mill-Istati Membri tal-UE.

6. Il-Partijiet jiehdu impenn għall-promozzjoni wkoll ta' standards u ta' ftehimiet miftiehma internazzjonalment fl-oqsma soċjali u tax-xogħol ta' rilevanza għas-settur tal-avjazzjoni ċivili u għall-implimentazzjoni effettiva u għall-infurzar tagħhom fil-legiżlazzjoni domestika tagħhom.

7. Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' titlob li ssir laqgħa tal-Kumitat Kongunt biex jiġu indirizzati l-problemi li hija tidentifika bħala sinifikanti.

TITOLU III

DISPOŻIZZJONIJIET ISTITUZZJONALI U FINALI

ARTIKOLU 22

Interpretazzjoni u infurzar

1. Il-Partijiet għandhom jiehdu l-mizuri xierqa kollha, kemm jekk ikunu generali u kemm jekk ikunu partikolari, sabiex jiżguraw li jintlaħqu l-obbligi li jfegġu minn dan il-Ftehim u ma għandhomx jiehdu xi mizuri li jxekklu l-ksib tal-għanijiet ta' dan il-Ftehim.

2. Kull Parti ghandha tkun responsabbli, fit-territorju tagħha stess, għall-infurzar kif suppost ta' dan il-Ftehim.
3. Kull Parti ghandha tagħti lill-Parti l-oħra l-informazzjoni u l-assistenza kollha meħtieġa, soġġett għal-liġijiet u għar-regolamenti applikabbli tal-Parti rispettiva, fir-rigward ta' investigazzjonijiet dwar ksur possibbli li dik il-Parti l-oħra twettaq fil-kompetenzi rispettivi tagħha f'konformità ma' dan il-Ftehim.
4. Kull meta l-Partijiet jaġixxu skont is-setgħat mogħtija lilhom b'dan il-Ftehim fir-rigward ta' kwistjonijiet li jkunu ta' interess għall-Parti l-oħra u li jikkoncernaw lill-awtoritajiet kompetenti jew lill-imprizi tal-Parti l-oħra, l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra għandhom ikunu informati għalkollox u għandhom jingħataw l-opportunità biex jikkummentaw qabel ma tittiehed deċiżjoni finali.
5. Diment li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u d-dispożizzjonijiet tal-atti speċifikati fl-Anness II identici fis-sustanza għar-regoli korrispondenti tat-Trattati tal-UE u tal-atti adottati skont it-Trattati tal-UE, daww id-dispożizzjonijiet għandhom, fl-implimentazzjoni u fl-applikazzjoni tagħhom, jiġu interpretati b'konformità mas-sentenzi u mad-deċiżjonijiet rilevanti tal-Qorti tal-Gustizzja u tal-Kummissjoni Ewropea.

ARTIKOLU 23

Kumitat Kongunt

1. B'dan, qed jiġi stabbilit Kumitat Kongunt magħmul minn rappreżentanti tal-Partijiet. Huwa għandu jkun responsabbli biex jissorvelja l-amministrazzjoni ta' dan il-Ftehim filwaqt li għandu jiżgura l-implimentazzjoni kif suppost tiegħu. Huwa għandu jagħmel rakkomandazzjonijiet u jiehu deċiżjonijiet fejn dan ikun previst b'mod esplicitu f'dan il-Ftehim.
2. Il-Kumitat Kongunt għandu jopera, u jiehu deċiżjonijiet, abbażi ta' konsensus. Id-deċiżjonijiet meħuda mill-Kumitat Kongunt għandhom ikunu vinkolanti fuq il-Partijiet.
3. Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu.
4. Il-Kumitat Kongunt għandu jiltaqa' kif u meta jkun mehtieg, minn tal-inqas darba fis-sena. Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' titlob biex issir laqgħa tal-Kumitat Kongunt.
5. Parti waħda tista' titlob li ssir laqgħa tal-Kumitat Kongunt biex tinstab soluzzjoni għal kwalunkwe kwistjoni relatata mal-interpretazzjoni jew mal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Tali laqgħa għandha tibda fl-eqreb data possibbli, u mhux iktar tard minn xahrejn mid-data tal-wasla tat-talba, sakemm ma jkunx gie miftiehem mod ieħor mill-Partijiet.
6. Għall-fini tal-implimentazzjoni kif suppost ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jiskambjaw l-informazzjoni u, fuq talba li ssir minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet, għandhom iwettqu konsultazzjonijiet fil-Kumitat Kongunt.

7. Skont l-ghoti ta' drittijiet stabbilit fl-Artikolu 3, il-Kumitat Kongunt, permezz ta' deċiżjoni, għandu jivvalida l-evalwazzjoni li tkun twettqet mill-Unjoni Ewropea tal-implimentazzjoni u tal-applikazzjoni mill-Armenja tad-dispożizzjonijiet tal-legiżlazzjoni tal-UE kif stabbilit fil-paragrafu 1 tal-Anness I.
8. Skont l-Artikolu 6, il-Kumitat Kongunt għandu jeżamina kwistjonijiet relatati ma' investimenti fit-trasportaturi bl-ajru tal-Partijiet u ma' bidliet fil-kontroll effettiv tat-trasportaturi bl-ajru tal-Partijiet.
9. Skont l-Artikolu 14, il-Kumitat Kongunt għandu jimmonitorja l-proċess ta' eliminazzjoni gradwali waqt il-fażi ta' tranżizzjoni deskritta fl-Anness I ta' inġenji tal-ajru rreġistrati fl-Armenja u li jintużaw mill-operaturi taħt il-kontroll regolatorju tal-Armenja, li ma jkunx inhargilhom ċertifikat tat-tip skont il-legiżlazzjoni rilevanti tal-UE speċifikata fl-Anness II, Parti B, bil-ħsieb li tiġi żgurata l-eliminazzjoni gradwali ta' tali inġenji tal-ajru skont il-paragrafu 7 tal-Anness I.
10. Il-Kumitat Kongunt għandu wkoll jiżviluppa l-kooperazzjoni, b'mod partikolari billi:
- (a) jirrieżamina l-kundizzjonijiet tas-suq li jaffettwaw is-servizzi bl-ajru skont dan il-Ftehim;
 - (b) jindirizza, bil-ħsieb li tinstab soluzzjoni effettiva, il-problemi marbuta man-negozju u mal-opportunitajiet kummerċjali, kif imsemmi fl-Artikolu 9 li jistgħu, fost affarijiet oħra, ixejnklu l-aċċess għas-suq u l-operat mingħajr intoppi tas-servizzi bl-ajru skont dan il-Ftehim, bħala mezz biex jiġu żgurati l-kompetizzjoni ġusta, il-konverġenza regolatorja u l-minimizzazzjoni tal-piż regolatorju fir-rigward tal-operat tas-servizzi bl-ajru;

- (c) jiskambja l-informazzjoni, inkluż billi javża dwar bidliet fil-liġijiet, fir-regolamenti u fil-politiki tal-Partijiet li jistgħu jaffettwaw is-servizzi bl-ajru;
- (d) iqis l-oqsma potenzjali għall-iżvilupp ulterjuri ta' dan il-Ftehim, inkluża r-rakkomandazzjoni ta' emendi għal dan il-Ftehim jew ta' kundizzjonijiet u ta' proċeduri għall-adeżjoni ta' pajjiżi terzi f'dan il-Ftehim;
- (e) jiddiskuti l-problemi generali relatati mal-investment, mas-sjieda u mal-kontroll;
- (f) jizviluppa l-kooperazzjoni regolatorja u l-impenn reċiproku biex jinkisbu r-rikonoxximent reċiproku u l-konvergenza tar-regoli u tal-miżuri;
- (g) irawwem il-konsultazzjoni, fejn ikun xieraq, dwar il-problemi tat-trasport bl-ajru li jiġu indirizzati fl-organizzazzjonijiet internazzjonali, fir-relazzjonijiet ma' pajjiżi terzi u fl-arrangamenti multilaterali, inkluża l-kunsiderazzjoni dwar jekk għandux jiġi adottat approċċ kongunt;
- (h) jiffacilita l-iskambju ta' informazzjoni statistika bejn il-Partijiet għall-fini ta' monitoraġġ tal-iżvilupp tas-servizzi bl-ajru skont dan il-Ftehim; u
- (i) jikkunsidra l-effetti soċjali ta' dan il-Ftehim kif ikun qed jiġi implimentat u jizviluppa twegibiet xierqa għat-thassib li jinstab li jkun legittimu.

11. Jekk il-Kumitat Kongunt ma jikkunsidrax problema li tkun ilha li tressqet lilu fi żmien sitt xhur mid-data tat-tressiq, il-Partijiet jistgħu jieħdu miżuri ta' salvagwardja xierqa skont l-Artikolu 25.

12. Dan il-Ftehim ma għandux jipprekludi l-kooperazzjoni u d-diskussjonijiet bejn l-awtoritajiet kompetentital-Partijiet 'il barra mill-Kumitat Kongunt, inkluż fl-oqsma tas-sigurtà, tas-sikurezza, tal-ambjent, tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru, tal-infrastruttura tal-avjazzjoni, tal-kompetizzjoni u tal-protezzjoni tal-konsumaturi. Il-Partijiet għandhom jinfurmaw lill-Kumitat Kongunt dwar l-eżitu ta' tali kooperazzjoni u diskussjonijiet li jista' jkollhom impatt fuq l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 24

Risoluzzjoni tat-tilwim u arbitraġġ

1. Kwalunkwe tilwima b'rabta mal-applikazzjoni u mal-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim, għajr problemi li jinqalgħu skont l-Artikolu 8, li ma tiġix solvuta b'laqgħa tal-Kumitat Kongunt, tista', fuq talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, tiġi ppreżentata għal arbitraġġ skont il-proċeduri stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. It-talba għal arbitraġġ għandha ssir bil-miktub lill-Parti l-oħra. Il-Parti li tressaq l-ilment għandha tidentifika fit-talba tagħha l-miżura inkwistjoni, u għandha tispjega b'mod ċar ir-raġunijiet għalfejn hija tqis li tali miżura mhijiex konsistenti ma' dan il-Ftehim.

3. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, l-arbitraġġ għandu jsir permezz ta' tribunal ta' tliet arbitri li jrid jiġi kkostitwit kif ġej:

(a) fi żmien 20 jum wara l-wasla tat-talba għal arbitraġġ, kull Parti għandha taħtar arbitru wiehed. Fi żmien 30 jum wara li dawn iż-żewġ arbitri jkunu nħatru, huma għandhom bi ftehim jaħtru t-tielet arbitru, li għandu jaġixxi bħala President tat-tribunal;

(b) jekk kwalunkwe waħda mill-Partijiet ma taħtarx arbitru, jew jekk it-tielet arbitru ma jiġix maħtur skont il-punt (a) , kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' titlob lill-President tal-Kunsill tal-ICAO biex jaħtar l-arbitru jew l-arbitri meħtieġa fi żmien tletin 30 jum mill-wasla ta' dik it-talba. Jekk il-President tal-Kunsill tal-ICAO ikun ċittadin tal-Armenja jew inkella ta' Stat Membru tal-UE, l-iktar Viċi President anzjan ta' dak il-Kunsill tal-ICAO li ma jkunx ċittadin la tal-Armenja u lanqas ta' Stat Membru tal-UE għandu jieħu hsieb il-hatra.

4. Id-data ta' stabbiliment tat-tribunal għandha tkun id-data li fiha l-aħħar wiehed mit-tliet arbitri jaċċetta l-hatra skont il-proċeduri li jridu jiġu stabbiliti mill-Kumitat Kongunt.

5. Jekk Parti waħda titlob dan, it-tribunal għandu, fi żmien 10 ijiem mill-istabbiliment tiegħu, jieħu deċiżjoni preliminari dwar jekk il-każ iqisux bħala wiehed urġenti.

6. Fuq talba ta' Parti waħda, it-tribunal jista' jordna lill-Parti l-oħra timplimenta miżuri *interim* ta' rimedju sakemm tittiehed id-deċiżjoni finali tat-tribunal.

7. It-tribunal għandu jinnotifika rapport *interim* lill-Partijiet li jistabbilixxi s-sejbiet ta' fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti u r-raġunament bażiku għal kwalunkwe sejba u rakkommandazzjoni li jagħmel, sa mhux iktar tard minn 90 jum wara d-data ta' stabbiliment tiegħu. Fejn jikkunsidra li dik l-iskadenza ma tistax tiġi ssodisfata, il-President tat-tribunal għandu jinnotifika lill-Partijiet bil-miktub, u jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha t-tribunal qed jippjana li jinnotifika r-rapport *interim* tiegħu. Ir-rapport *interim* fl-ebda ċirkostanza ma għandu jiġi nnotifikat iktar tard minn 120 jum wara d-data ta' stabbiliment tat-tribunal.

8. Parti waħda tista' tippreżenta talba bil-miktub lit-tribunal biex jirrieżamina l-aspetti speċifiċi tar-rapport *interim* fi żmien 14-il jum min-notifika tiegħu.

9. F'każijiet ta' urġenza, it-tribunal għandu jagħmel kull sforz biex jinnotifika r-rapport *interim* tiegħu fi żmien 45 jum u, fi kwalunkwe każ, mhux iktar tard minn 60 jum wara d-data ta' stabbiliment tiegħu. Parti waħda tista' tippreżenta talba bil-miktub lit-tribunal biex jirrieżamina l-aspetti preċiżi tar-rapport *interim* fi żmien 7 ijiem min-notifika tar-rapport *interim*. Wara li jikkunsidra kwalunkwe kumment bil-miktub mingħand il-Partijiet fir-rigward tar-rapport *interim*, it-tribunal jista' jimmodifika r-rapport tiegħu u jwettaq kwalunkwe eżami ulterjuri jekk iqis li jkun xieraq. Is-sejbiet tad-deċiżjoni finali għandhom jinkludu diskussjoni suffiċjenti tal-argumenti li jkunu tressqu fl-istadju tar-rieżami *interim*, u għandhom iwieġbu b'mod ċar il-mistoqsijiet u l-osservazzjonijiet tal-Partijiet.

10. It-tribunal għandu jinnotifika d-deċiżjoni finali lill-Partijiet fi żmien 120 jum mid-data ta' stabbiliment tiegħu. Fejn jikkunsidra li dik l-iskadenza ma tistax tiġi ssodisfata, il-President tat-tribunal għandu jinnotifika lill-Partijiet bil-miktub, u jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha t-tribunal qed jippjana li jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu. Id-deċiżjoni fl-ebda ċirkostanza ma għandha tiġi nnotifikata iktar tard minn 150 jum wara d-data ta' stabbiliment tat-tribunal.

11. F'kazijiet ta' urgenza, it-tribunal għandu jagħmel kull sforz biex jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu fi żmien 60 jum mid-data ta' stabbiliment tiegħu. Fejn jikkunsidra li dik l-iskadenza ma tistax tiġi ssodisfata, il-President tat-tribunal għandu jinnotifika lill-Partijiet bil-miktub, u jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha t-tribunal qed jippjana li jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu. Id-deċiżjoni fl-ebda ċirkostanza ma għandha tiġi nnotifikata iktar tard minn 75 jum wara d-data ta' stabbiliment tat-tribunal.

12. Il-Partijiet jistgħu jipprezentaw talbiet għal kjarifika tad-deċiżjoni finali fi żmien 10 ijiem wara li tiġi nnotifikata u kwalunkwe kjarifika li tingħata għandha tinħareġ fi żmien 15-il jum minn tali talba.

13. Jekk it-tribunal jistabbilixxi li kien hemm ksur ta' dan il-Ftehim u l-Parti responsabbli ma tikkonformax mad-deċiżjoni finali tat-tribunal, jew ma tilhaqx ftehim mal-Parti l-oħra fir-rigward ta' soluzzjoni sodisfaċenti għaž-żewġ Partijiet fi żmien 40 jum min-notifika tad-deċiżjoni finali tat-tribunal, il-Parti l-oħra tista' tissospendi l-applikazzjoni ta' benefiċċji komparabbli li jfegġu minn dan il-Ftehim jew tista' tissospendi parzjalment jew, jekk ikun meħtieġ, għalkollox l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim sa meta l-Parti responsabbli tikkonforma mad-deċiżjoni finali tat-tribunal jew il-Partijiet jilhqu ftehim fir-rigward ta' soluzzjoni sodisfaċenti għaž-żewġ Partijiet.

ARTIKOLU 25

Mizuri ta' salvagwardja

1. Jekk waħda mill-Partijiet tikkunsidra li l-Parti l-oħra ma ssodisfatx obbligu skont dan il-Ftehim, tista' tieħu l-mizuri ta' salvagwardja xierqa. Il-mizuri ta' salvagwardja għandhom ikunu ristretti fir-rigward tal-ambitu u d-durata tagħhom, għal dak li huwa strettament meħtieġ sabiex ikun hemm rimedju tas-sitwazzjoni jew sabiex jinżamm il-bilanċ ta' dan il-Ftehim. Għandha tinghata prijorità lil dawk il-mizuri li jfixxlu l-inqas il-funzjonament ta' dan il-Ftehim.
2. Parti li tkun qed tikkunsidra li tieħu mizuri ta' salvagwardja għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra permezz tal-Kumitat Kongunt u għandha tipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha.
3. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw minnufih lill-Kumitat Kongunt bl-għan li tinstab soluzzjoni aċċettabbli għal kulhadd.
4. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4(1)(c) u għall-Artikolu 5(1)(c), il-Parti kkonċernata ma tistax tieħu mizuri ta' salvagwardja qabel ma jkun għadda xahar wieħed mid-data tan-notifika skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, sakemm il-proċedura ta' konsultazzjoni skont il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu ma tkunx giet konkluża qabel l-iskadenza tal-limitu ta' żmien imsemmi.
5. Il-Parti kkonċernata għandha, mingħajr dewmien, tinnotifika l-mizuri meħuda lill-Kumitat Kongunt u għandha tipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha.
6. Kwalunkwe azzjoni meħuda skont it-termini ta' dan l-Artikolu għandha tigi terminata malli l-Parti li ma tkunx issodisfat l-obbligi tissodisfa d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 26

Relazzjoni ma' ftehimiet oħra

1. Waqt il-perijodu ta' applikazzjoni proviżorja skont l-Artikolu 30, il-ftehimiet u l-arrangamenti bilaterali eżistenti bejn l-Armenja u l-Istati Membri tal-UE li jkunu fis-seħħ meta jiġi ffirmat dan il-Ftehim għandhom jiġu sospizi, għajr fil-każ previst fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.
2. Minkejja l-paragrafi 1 u 3 u diment li ma jkun hemm l-ebda diskriminazzjoni bejn it-trasportaturi bl-ajru tal-Unjoni Ewropea abbażi tan-nazzjonalità:
 - (a) id-drittijiet eżistenti u d-dispożizzjonijiet jew it-trattamenti iktar favorevoli fir-rigward tas-sjeda, tad-drittijiet tat-traffiku, tal-kapaċità, tal-frekwenzi, tat-tip jew tat-tibdil tal-inġenju/i tal-ajru, tal-code-sharing u tal-ipprezzar skont il-ftehimiet jew l-arrangamenti bilaterali bejn l-Armenja u l-Istati Membri tal-UE li jkunu fis-seħħ meta jiġi ffirmat dan il-Ftehim u li mhumiex koperti jew li huma iktar favorevoli jew flessibbli f'termini ta' libertà għat-trasportaturi bl-ajru kkonċernati milli skont dan il-Ftehim, jistgħu jkomplu jiġu eżerċitati;
 - (b) tilwima bejn il-Partijiet dwar jekk id-dispożizzjonijiet jew it-trattamenti skont il-ftehimiet jew l-arrangamenti bilaterali bejn l-Armenja u l-Istati Membri tal-UE humiex iktar favorevoli jew flessibbli għandha tiġi solvuta fil-qafas tal-mekkaniżmu għar-risoluzzjoni tat-tilwim previst fl-Artikolu 24. It-tilwimiet fir-rigward ta' kif tiġi stabbilita r-relazzjoni bejn dispożizzjonijiet jew trattamenti kunfliġġenti għandha wkoll tiġi solvuta fil-qafas tal-mekkaniżmu għar-risoluzzjoni tat-tilwim previst fl-Artikolu 24.

3. Mad-dhul fis-sehħ skont l-Artikolu 30 u soġġett għall-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, dan il-Ftehim għandu jipprevali fuq id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-ftehimiet u l-arrangamenti bilaterali eżistenti bejn l-Armenja u l-Istati Membri tal-UE li jkunu fis-sehħ meta jiġi ffirmat dan il-Ftehim.

4. Jekk il-Partijiet isiru partijiet għal xi ftehim multilaterali, jew japprovaw deċiżjoni adottata mill-ICAO jew minn xi organizzazzjoni internazzjonali oħra, li jindirizzaw il-kwistjonijiet koperti b'dan il-Ftehim, huma għandhom jikkonsultaw fil-pront fil-Kumitat Kongunt skont l-Artikolu 23 sabiex jiġi stabbilit jekk ikunx jenħtieġ li dan il-Ftehim jiġi rrevedut sabiex jitqiesu tali żviluppi.

ARTIKOLU 27

Emendi

1. Kwalunkwe emenda għal dan il-Ftehim għandha tiġi miftiehma bejn il-Partijiet b'konformità mal-konsultazzjonijiet li jkunu saru skont l-Artikolu 23. L-emendi għandhom jidhlu fis-sehħ skont it-termini stabbiliti fl-Artikolu 30.

2. Jekk waħda mill-Partijiet tkun tixtieq temenda d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, għandha tinnotifika lill-Kumitat Kongunt b'din id-deċiżjoni tagħha.

3. Il-Kumitat Kongunt jista', fuq proposta ta' waħda mill-Partijiet u skont dan l-Artikolu, jiddeċiedi b'konsensus li jimmodifika l-Annessi ta' dan il-Ftehim.

4. Dan il-Ftehim għandu jkun minghajr preġudizzju għad-dritt ta' kull Parti, soġġett għall-konformità mal-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni u mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim biex b'mod unilaterali tiġi adottata leġislazzjoni ġdida jew tiġi emendata l-leġislazzjoni eżistenti fil-qasam tat-trasport bl-ajru jew f'qasam assoċjat imsemmi fl-Anness II.
5. Meta waħda mill-Partijiet tkun qed tikkunsidra xi leġislazzjoni jew xi emenda ġdida għall-leġislazzjoni eżistenti tagħha fil-qasam tat-trasport bl-ajru jew f'qasam assoċjat imsemmi fl-Anness II, għandha tinforma lill-Parti l-oħra kif ikun xieraq u possibbli. Fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, jista' jsehh skambju ta' fehmiet fil-Komitat Kongunt.
6. Kull Parti għandha, b'mod regolari u malli jkun xieraq, tinforma lill-Parti l-oħra b'xi leġislazzjoni jew b'xi emenda ġdida adottata fil-leġislazzjoni eżistenti tagħha fil-qasam tat-trasport bl-ajru jew f'qasam assoċjat imsemmi fl-Anness II. Fuq talba ta' kwalunkwe Parti, fi żmien 60 jum minn mindu tkun saret dik it-talba, il-Komitat Kongunt għandu jwettaq skambju ta' fehmiet dwar l-implikazzjonijiet ta' tali leġislazzjoni jew emenda ġdida għall-funzjonament kif suppost ta' dan il-Ftehim.
7. Wara l-iskambju ta' fehmiet imsemmi fil-paragrafu 6, il-Komitat Kongunt għandu:
- (a) jadotta deċiżjoni li tirrevedi l-Anness II sabiex jintegra fih, jekk ikun meħtieġ abbażi ta' reċiproċità, il-leġislazzjoni jew l-emenda l-ġdida inkwistjoni;
 - (b) jadotta deċiżjoni b'tali mod li l-leġislazzjoni jew l-emenda l-ġdida inkwistjoni għandha titqies bħala konformi ma' dan il-Ftehim; jew

- (c) jirrakkomanda kwalunkwe miżura oħra, li trid tiġi adottata fi żmien raġonevoli, sabiex jiġi ssalvagwardjat il-funzjonament kif suppost ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 28

Terminazzjoni

Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista', fi kwalunkwe żmien, tagħti avviż bil-miktub, permezz ta' mezzi diplomatiċi, lill-Parti l-oħra dwar id-deċiżjoni tagħha li ttemm dan il-Ftehim. Tali avviż għandu jintbagħat b'mod simultanju lill-ICAO u lis-Segretarjat tan-Nazzjonijiet Uniti.

Dan il-Ftehim għandu jintemm f'nofsillejl GMT fl-aħħar tal-istaġun tat-traffiku tal-Assoċjazzjoni Internazzjonali tat-Trasport bl-Ajru (IATA) bis-sehħ sena waħda wara d-data tal-avviż ta' terminazzjoni bil-miktub, sakemm l-avviż ma jiġix irtirat bi ftehim bejn il-Partijiet qabel jintemm dan il-perijodu.

ARTIKOLU 29

Reġistrazzjoni

Dan il-Ftehim u kwalunkwe emenda tiegħu għandhom jiġu rreġistrati mal-Kunsil tal-ICAO, skont l-Artikolu 83 tal-Konvenzjoni, u mas-Segretarjat tan-Nazzjonijiet Uniti, skont l-Artikolu 102 tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, wara d-dhul fis-sehħ tagħhom.

ARTIKOLU 30

Dhul fis-seħħ u applikazzjoni provizorja

1. Dan il-Ftehim għandu jkun soġġett għal ratifika jew għal approvazzjoni mill-Partijiet skont il-proċeduri tagħhom stess. L-istrumenti tar-ratifika jew tal-approvazzjoni għandhom jiġu ddepożitati mad-Depożitarju, li għandu jinnotifika lill-Parti l-oħra b'dan.
2. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea għandu jkun id-Depożitarju ta' dan il-Ftehim.
3. Il-Ftehim għandu jidhol fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara n-notifika mid-Depożitarju lill-Partijiet li tikkonferma l-wasla tal-aħħar strument ta' ratifika jew ta' approvazzjoni.
4. Minkejja l-paragrafu 3, il-Partijiet jaqblu li japplikaw dan il-Ftehim b'mod provizorju, kif stabbilit fil-paragrafu 5, skont il-proċeduri interni u l-leġislazzjoni domestika rispettivi tagħhom kif ikun applikabbli.
5. L-applikazzjoni provizorja għandha tkun effettiva mill-ewwel jum tat-tieni xahar wara n-notifika mid-Depożitarju lill-Partijiet li tikkonferma l-wasla ta' dawn li ġejjin:
 - (a) in-notifika mill-Unjoni Ewropea dwar it-tlestija tal-proċeduri rilevanti tal-Unjoni Ewropea u tal-Istati Membri tagħha u li huma meħtieġa għal dan l-għan; u

- (b) l-istrument ta' ratifika jew ta' approvazzjoni depożitati mill-Armenja kif imsemmi fil-paragrafu 1.

ARTIKOLU 31

Test awtentiku

Dan il-Ftehim huwa mfassal duplikament bil-Bulgaru, biċ-Ĉek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliż, bl-Irlandiż, bil-Kroat, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bin-Netherlandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bit-Taljan, bl-Ungeriz, bl-Iżvediż u bl-Armen, fejn kull test huwa ugwalment awtentiku.

Fil-każ ta' kwalunkwe divergenza bejn il-verżjonijiet lingwistiċi, il-Kumitat Kongunt għandu jiddeċiedi dwar il-lingwa tat-test li trid tintuża.

B'XIEHDA TA' DAN, il-Plenipotenżjarji sottoskritti, debitament awtorizzati li jagħmlu dan, iffirmaw dan il-Ftehim.

Magħmul fi ..., nhar ... fis-sena ...

Għar-Renju tal-Belġju,

Għar-Repubblika tal-Bulgarija,

Għar-Repubblika Ċeka,

Għar-Renju tad-Danimarka,

Għar-Repubblika Federali tal-Ġermanja,

Għar-Repubblika tal-Estonja,

Għall-Irlanda,

Għar-Repubblika Ellenika,

Għar-Renju ta' Spanja,

Għar-Repubblika Franciża,

Għar-Repubblika tal-Kroazja,

Għar-Repubblika Taljana,

Għar-Repubblika ta' Ċipru,

Għar-Repubblika tal-Latvja,

Għar-Repubblika tal-Litwanja,

Għall-Gran Dukat tal- Lussemburgu,

Għall-Ungerija,

Għar-Repubblika ta' Malta,

Għar-Renju tan-Netherlands,

Għar-Repubblika tal-Awstrija,

Għar-Repubblika tal-Polonja,

Għar-Repubblika Portugiża,

Għar-Rumanija,

Għar-Repubblika tas-Slovenja,

Għar-Repubblika Slovakka,

Għar-Repubblika tal-Finlandja,

Għar-Renju tal-Iżvezja,

Għall-Unjoni Ewropea

Għar-Repubblika tal-Armenja

DISPOŻIZZJONIJIET TRANŻIZZJONALI

1. Il-konformità tal-Armenja mar-rekwiżiti u mal-istandards regolatorji kollha b'rabta mat-trasport bl-ajru speċifikati fl-Anness II, għajr il-leġislazzjoni dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni speċifikata fl-Anness II, Parti C, għandha tkun is-sugġett ta' evalwazzjoni taht ir-responsabbiltà tal-Unjoni Ewropea li għandha tiġi vvalidata b'deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt. Tali evalwazzjoni għandha titwettaq mhux iktar tard minn sentejn wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.
2. Minkejja l-Artikolu 3, id-drittijiet maqbula u r-rotot speċifikati ta' dan il-Ftehim ma għandhomx jinkludu, sal-mument tal-adozzjoni tad-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 1, id-dritt għat-trasportaturi bl-ajru taż-żewġ Partijiet biex jeżerċitaw id-drittijiet tal-ħames libertà għajr dawk li diġà jkunu ngħataw skont il-ftehimiet bilaterali bejn l-Armenja u l-Istati Membri tal-UE, inkluż għat-trasportaturi bl-ajru tal-Armenja bejn il-punti fit-territorju tal-Unjoni Ewropea.

Mal-adozzjoni tad-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 1, it-trasportaturi bl-ajru taż-żewġ Partijiet għandhom ikunu intitolati jeżerċitaw id-drittijiet tal-ħames libertà, inkluż għat-trasportaturi bl-ajru tal-Armenja bejn il-punti fit-territorju tal-Unjoni Ewropea skont l-Artikolu 3.

3. Il-konformità tal-Armenja mar-rekwiżiti u mal-istandards regolatorji kollha b'rabta mal-leġislazzjoni dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni speċifikata fl-Anness II, Parti C, għandha tkun is-suġġett ta' evalwazzjoni taht ir-responsabbiltà tal-Unjoni Ewropea li għandha tigi vvalidata b'deċizzjoni tal-Kumitat Kongunt. Tali evalwazzjoni għandha titwettaq mhux iktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim. Sadanittant, l-Armenja għandha timplimenta d-Dokument 30 tal-Konferenza Ewropea tal-Avjazzjoni Ċivili.
4. Mal-adozzjoni tad-deċizzjoni msemmija fil-paragrafu 3, il-parti kunfidenzjali tal-leġislazzjoni dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni speċifikata fl-Anness II, Parti C, ta' dan il-Ftehim għandha ssir disponibbli għall-awtorità xierqa tal-Armenja, soġġett għal ftehim dwar l-iskambju ta' informazzjoni sensittiva, inkluża informazzjoni kklassifikata tal-UE.
5. It-tranzizzjoni gradwali tal-Armenja lejn l-applikazzjoni shiha tal-leġislazzjoni tal-Unjoni Ewropea b'rabta mat-trasport bl-ajru speċifikata fl-Anness II tista' tkun soġġetta għal valutazzjonijiet regolari. Il-valutazzjonijiet għandhom jitwettqu mill-Kummissjoni Ewropea f'kooperazzjoni mal-Armenja.
6. Mid-data tad-deċizzjoni msemmija fil-paragrafu 1, l-Armenja se tapplika regoli dwar l-operat tal-ħruġ tal-liċenzji li huma sostanzjalment ekwivalenti għal dawk li jinsabu fil-Kapitolu II tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 4(3) fir-rigward tar-rikonoxximent reċiproku tal-istabbiliment tal-idoneità jew taċ-ċittadinanza mill-awtoritajiet kompetenti tal-Armenja għandhom jiġu applikati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni Ewropea malli l-Kumitat Kongunt jikkonferma l-applikazzjoni shiha mill-Armenja ta' tali regoli dwar l-operat tal-ħruġ tal-liċenzji.

7. Minghajr preġudizzju għal deċiżjoni fil-Kumitat Kongunt jew skont l-Artikolu 25, l-ajrunavigabbiltà ta' inġenji tal-ajru rreġistrati fir-reġistru Armen u li jintużaw minn operaturi taħt il-kontroll regolatorju tal-Armenja, li ma jkunx inhargilhom ċertifikat tat-tip mill-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea (EASA) skont il-leġislazzjoni rilevanti tal-UE fl-Anness II, Parti B, tista' tiġi ġestita taħt ir-responsabbiltà tal-awtoritajiet kompetenti Armeni skont ir-rekwiżiti nazzjonali applikabbli tal-Armenja sa mhux iktar tard mill-1 ta' Jannar 2023, diment li l-inġenji tal-ajru jikkonformaw mal-istandards internazzjonali dwar is-sikurezza li ġew stabbiliti skont il-Konvenzjoni. Tali inġenji tal-ajru ma għandhom jibbenefikaw minn ebda dritt mogħti skont dan il-Ftehim u ma għandhomx joperaw fuq rotot tal-ajru lejn l-Unjoni Ewropea, minnha jew fiha.
-

(Soġġett għal aġġornament regolari)

REGOLI APPLIKABBLI GĦALL-AVJAZZJONI ĊIVILI

Għandu jkun hemm konformità mar-rekwiżiti u mal-istandards regolatorji tad-dispożizzjonijiet applikabbli tal-atti li ġejjin skont dan il-Ftehim, sakemm ma jġix speċifikat mod ieħor f'dan l-Anness jew fl-Anness I. Fejn ikun meħtieġ, f'dan l-Anness ġew stabbiliti adattamenti speċifiċi għal kull att individwali:

A. AĊĊESS GĦAS-SUQ U KWISTJONIJIET ANĊILLARI

Nru 1008/2008

Ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 2, 23(1), 24 u l-Anness I, kif ukoll il-Kapitolu II b'konformità mal-paragrafu 6 tal-Anness I għal dan il-Ftehim.

Nru 785/2004

Ir-Regolament (KE) Nru 785/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar ir-rekwiżiti tal-assigurazzjoni tat-trasportaturi tal-ajru u l-operaturi tal-ajruplani, kif emendat bi:

– Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 285/2010 tas-6 ta' April 2010

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 8.

Nru 2009/12

Id-Direttiva 2009/12/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2009 dwar l-imposti tal-ajruporti

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 11.

Nru 96/67

Id-Direttiva tal-Kunsill 96/67/KE tal-15 ta' Ottubru 1996 dwar l-aċċess għas-suq tal-groundhandling fl-ajruporti tal-Komunità

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 9, 11 sa 21 u l-Anness; fir-rigward tal-applikazzjoni tal-Artikolu 20(2), it-terminu “il-Kummissjoni” għandu jinqara “il-Kumitat Kongunt”.

Nru 80/2009

Ir-Regolament (KE) Nru 80/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Jannar 2009 dwar Kodiċi ta' Kondotta għal sistemi ta' riżervazzjoni kompjuterizzata u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2299/89

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 11 u l-Annessi.

B. SIKUREZZA TAL-AVJAZZJONI

Sikurezza tal-avjazzjoni ċivili u r-Regolament Bażiku tal-EASA

Nru 216/2008

Ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Frar 2008 dwar regoli komuni fil-kamp tal-avjazzjoni ċivili u li jistabbilixxi Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni, u li jhassar id-Direttiva tal-Kunsill 91/670/KEE, ir-Regolament (KE) Nru 1592/2002 u d-Direttiva 2004/36/KE, kif emendat:

- bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 690/2009 tat-30 ta' Lulju 2009
- bir-Regolament (KE) Nru 1108/2009,

Id-dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 3 (l-ewwel paragrafu biss) u l-Anness

- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 6/2013 tat-8 ta' Jannar 2013
- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2016/4 tal-5 ta' Jannar 2016

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 68 għajr l-Artikolu 65, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 69(1), 69(4) u l-Annessi I sa VI.

Nru 319/2014

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 319/2014 tas-27 ta' Marzu 2014 dwar drittijiet u hlasijiet imposti mill-Aġenzija Ewropea tas-Sigurtà tal-Avjazzjoni, u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 593/2007

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 17 u l-Anness.

Nru 646/2012

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 646/2012 tas-16 ta' Lulju 2012 li jistabbilixxi regoli dettaljati dwar multi u hlasijiet penali perjodiċi skont ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 25.

Nru 104/2004

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 104/2004 tat-22 ta' Jannar 2004 li jniżżel ir-regoli dwar l-organizzazzjoni u l-kompożizzjoni tal-Bord tal-Appell tal-Aġenzija tas-Sigurtà tal-Avjazzjoni Ewropea

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 7 u l-Anness.

Operazzjonijiet tal-ajru

Nru 965/2012

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 965/2012 tal-5 ta' Ottubru 2012 li jistabbilixxi rekwiżiti tekniċi u proċeduri amministrattivi relatati mal-operazzjonijiet bl-ajru skont ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, kif emendat:

- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 800/2013 tal-14 ta' Awwissu 2013
- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 71/2014 tas-27 ta' Jannar 2014
- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 83/2014 tad-29 ta' Jannar 2014
- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 379/2014 tas-7 ta' April 2014

- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/140 tad-29 ta' Jannar 2015
- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/1329 tal-31 ta' Lulju 2015
- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/640 tat-23 ta' April 2015
- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/2338 tal-11 ta' Diċembru 2015
- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2016/1199 tat-22 ta' Lulju 2016
- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2017/363 tal-1 ta' Marzu 2017

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 9a, l-Annessi I sa VIII.

Il-membri tal-ekwipaġġ tal-ajru

Nru 1178/2011

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1178/2011 tat-3 ta' Novembru 2011 li jistabbilixxi rekwiżiti tekniċi u proċeduri amministrattivi relatati mal-ekwipaġġi tal-ajruplani tal-avjazzjoni ċivili skont ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, kif emendat:

- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 290/2012 tat-30 ta' Marzu 2012
- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 70/2014 tas-27 ta' Jannar 2014

- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 245/2014 tat-13 ta' Marzu 2014
- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/445 tas-17 ta' Marzu 2015
- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2016/539 tas-6 ta' April 2016

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 11, l-Annessi I sa IV.

Investigazzjoni tal-aċċidenti

Nru 996/2010

Ir-Regolament (UE) Nru 996/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2010 dwar l-investigazzjoni u l-prevenzjoni ta' aċċidenti u inċidenti fl-avjazzjoni ċivili u li jhassar id-Direttiva 94/56/KE, kif emendat:

- bir-Regolament (UE) Nru 376/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' April 2014

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 23, għajr l-Artikolu 7(4) u l-Artikolu 19 (imħassra bir-Regolament (UE) Nru 376/2014).

Nru 2012/780

Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni (UE) 2012/780 tal-5 ta' Diċembru 2012 dwar id-drittijiet ta' aċċess għar-Repożitorju Ċentrali Ewropew tar-Rakkomandazzjonijiet dwar is-Sikurezza u t-tweġibiet tagħhom stabbilit bl-Artikolu 18(5) tar-Regolament (UE) Nru 996/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-investigazzjoni u l-prevenzjoni ta' aċċidenti u incidenti fis-settur tal-avjazzjoni ċivili u li jhassar id-Direttiva 94/56/KE

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 5.

Ajrunavigabbiltà inizjali

Nru 748/2012

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 748/2012 tat-3 ta' Awwissu 2012 li jistabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni għaċ-ċertifikazzjoni tal-airworthiness u ambjentali ta' inġenji tal-ajru u ta' prodotti, partijiet u tagħmir relatati, kif ukoll għaċ-ċertifikazzjoni ta' organizzazzjonijiet relatati mad-disinn u l-produzzjoni, kif emendat bi:

- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 7/2013 tat-8 ta' Jannar 2013
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 69/2014 tas-27 ta' Jannar 2014

- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/1039 tat-30 ta' Ġunju 2015
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2016/5 tal-5 ta' Jannar 2016

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 10, l-Anness I.

Ajrunavigabbiltà kontinwa

Nru 1321/2014

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1321/2014 tas-26 ta' Novembru 2014 dwar il-kontinwità tal-ajrunavigabbiltà ta' inġenji tal-ajru u prodotti, partijiet u tagħmir ajrunawtiċi, u dwar l-approvazzjoni ta' organizzazzjonijiet u persunal involut f'dan ix-xogħol, kif emendat bi:

- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/1088 tat-3 ta' Lulju 2015
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/1536 tas-16 ta' Settembru 2015
- Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2017/334 tas-27 ta' Frar 2017

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 6, l-Annessi I sa IV.

Speċifikazzjonijiet addizzjonali tal-ajrunavigabbiltà

Nru 2015/640

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/640 tat-23 ta' April 2015 dwar l-ispeċifikazzjonijiet addizzjonali tal-ajrunavigabbiltà għal tip partikolari ta' operazzjonijiet u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 965/2012

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 5 u l-Annessi.

Ajrudromi

Nru 139/2014

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 139/2014 tat-12 ta' Frar 2014 li jistabbilixxi rekwiżiti u proċeduri amministrattivi b'rabta mal-ajrudromi skont ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 10, l-Annessi I sa IV.

Operaturi minn Pajjiżi Terzi

Nru 452/2014

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 452/2014 tad-29 ta' April 2014 li jistabbilixxi rekwiżiti tekniċi u proċeduri amministrattivi relatati mal-operazzjonijiet tal-ajru ta' pajjiżi terzi skont ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 4 u l-Annessi 1 u 2.

Gestjoni tat-traffiku tal-ajru u servizzi tan-navigazzjoni tal-ajru

Nru 2015/340

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/340 tal-20 ta' Frar 2015 li jistabbilixxi rekwiżiti tekniċi u proċeduri amministrattivi relatati maċ-ċertifikati u l-liċenzji tal-kontrolluri tat-traffiku tal-ajru skont ir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, li jemenda r-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 923/2012 u li jhassar ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 805/2011

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 10, l-Annessi I sa IV.

Nru 2017/373

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2017/373 tal-1 ta' Marzu 2017 li jistabbilixxi r-rekwiziti komuni għall-fornituri ta' servizzi fil-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru/tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u funzjonijiet oħrajn tan-netwerk tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru u s-sorveljanza tagħhom, iħassar ir-Regolament (KE) Nru 482/2008, ir-Regolamenti ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 1034/2011, (UE) Nru 1035/2011 u (UE) 2016/1377 u jemenda r-Regolament (UE) Nru 677/2011

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 10 u l-Annessi.

Rappurtar tal-okkorrenzi

Nru 376/2014

Ir-Regolament (UE) Nru 376/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' April 2014 dwar ir-rappurtar, l-analiżi u s-segwitu ta' okkorrenzi fl-avjazzjoni ċivili, li jemenda r-Regolament (UE) Nru 996/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li jħassar id-Direttiva 2003/42/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u r-Regolamenti tal-Kummissjoni (KE) Nru 1321/2007 u (KE) Nru 1330/2007

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 7; l-Artikolu 9(3); l-Artikolu 10(2) sa (4); l-Artikolu 11(1) u (7); l-Artikolu 13, għajr l-Artikolu 13(9); l-Artikoli 14 sa 16; l-Artikolu 21 u l-Annessi I sa III.

Nru 2015/1018

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/1018 tad-29 ta' Ġunju 2015 li jistabbilixxi lista ta' klassifikazzjoni tal-okkorrenzi fl-avjazzjoni ċivili li għandhom jiġu rapportati b'mod mandatorju skont ir-Regolament (UE) Nru 376/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikolu 1 u l-Annessi I sa V.

Spezzjonijiet ta' standardizzazzjoni

Nru 628/2013

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 628/2013 tat-28 ta' Ġunju 2013 dwar metodi ta' operat tal-Aġenzija Ewropea tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni għat-twetliq ta' spezzjonijiet ta' standardizzazzjoni u għall-monitoraġġ tal-applikazzjoni tar-regoli fir-Regolament (KE) Nru 216/2008 tal-Parlament u tal-Kunsill u li jhassar ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 736/2006

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 26.

Lista tal-Unjoni Ewropea ta' trasportaturi tal-ajru soġġetti għal projbizzjoni tal-operat fl-Unjoni Ewropea għas-sikurezza tal-ajru

Nru 2111/2005

Ir-Regolament (KE) Nru 2111/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Diċembru 2005 dwar l-istabbiliment ta' lista Komunitarja ta' kumpaniji tal-ajru li huma suġġetti għal projbizzjoni ta' operar fil-Komunità u li jinforma lill-passiġġieri tat-trasport bl-ajru dwar l-identità tal-kumpanija tal-ajru li topera, u li tħassar l-Artikolu 9 tad-Direttiva 2004/36/KE

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 13, 15 sa 16 u l-Anness.

Nru 473/2006

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 473/2006 tat-22 ta' Marzu 2006 li jistabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni għal-lista Komunitarja ta' trasportaturi tal-ajru li huma suġġetti għal projbizzjoni tal-operat fil-Komunità msemmija fil-Kapitolu II tar-Regolament (KE) Nru 2111/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 6, l-Annessi A sa C.

Nru 474/2006

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 474/2006 tat-22 ta' Marzu 2006 li jistabbilixxi l-lista Komunitarja ta' kumpaniji tal-ajru li huma soġġetti għal projbizzjoni fuq l-operat fil-Komunità skont il-Kapitolu II tar-Regolament (KE) Nru 2111/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, kif emendat l-aħħar bi:

- Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/963 tas-16 ta' Ġunju 2016

Dispożizzjonijiet applikabbli: L-Artikoli 1 u 2, l-Annessi I u II.

Rekwiziti tekniċi u proċeduri amministrattivi fil-qasam tal-avjazzjoni ċivili

Nru 3922/91

Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3922/91 tas-16 ta' Diċembru 1991 dwar l-armonizzazzjoni tal-htigijiet tekniċi u proċeduri amministrattivi fil-qasam tal-avjazzjoni ċivili, kif emendat:

- bir-Regolament (KE) Nru 1899/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006
- bir-Regolament (KE) Nru 1900/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006

- bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 8/2008 tal-11 ta' Diċembru 2007
- bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 859/2008 tal-20 ta' Awwissu 2008

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 10, għajr l-Artikolu 4(1) u l-Artikolu 8(2), (it-tieni sentenza), l-Artikoli 12 sa 13 u l-Annessi I sa III

C. SIGURTÀ TAL-AVJAZZJONI

Nru 300/2008

Ir-Regolament (KE) Nru 300/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2008 dwar regoli komuni fil-qasam tas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 2320/2002

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 15, 18, 21 u l-Anness.

Nru 272/2009

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 272/2009 tat-2 ta' April 2009 li jissupplimenta l-istandards bażiċi komuni dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili stabbiliti fl-Anness tar-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 300/2008, kif emendat:

- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 297/2010 tad-9 ta' April 2010

- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 720/2011 tat-22 ta' Lulju 2011
- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1141/2011 tal-10 ta' Novembru 2011
- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 245/2013 tad-19 ta' Marzu 2013

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 2 u l-Anness.

Nru 1254/2009

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1254/2009 tat-18 ta' Diċembru 2009 li jistabbilixxi l-kriterji li jippermettu lill-Istati Membri jidderogaw mill-istandards bażiċi komuni dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili u jadottaw miżuri alternattivi tas-sigurtà, kif emendat:

- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2016/2096 tat-30 ta' Novembru 2016

Nru 18/2010

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 18/2010 tat-8 ta' Jannar 2010 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 300/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill f'dak li għandu x'jaqsam ma' speċifikazzjonijiet għall-programmi nazzjonali ta' kontroll tal-kwalità fil-qasam tas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili

Nru 2015/1998

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 2015/1998 tal-5 ta' Novembru 2015 li jistipula miżuri dettaljati għall-implimentazzjoni tal-istandards bażiċi komuni dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni, kif emendat:

- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/2426 tat-18 ta' Diċembru 2015
- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2017/815 tat-12 ta' Mejju 2017

Nru 2015/8005

Id-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni C(2015) 8005 tas-16 ta' Novembru 2015 li tistipula miżuri dettaljati għall-implimentazzjoni tal-istandards bażiċi komuni dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni li fihom it-tagħrif imsemmi fil-punt (a) tal-Artikolu 18 tar-Regolament (KE) Nru 300/2008, kif emendata:

- bid-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni C(2017) 3030 tal-15 ta' Mejju 2017

Nru 72/2010

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 72/2010 tas-26 ta' Jannar 2010 li jistabbilixxi proċeduri biex jitwettqu spezzjonijiet mill-Kummissjoni fil-qasam tas-sigurtà tal-avjazzjoni, kif emendat:

- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/472 tal-31 ta' Marzu 2016

D. ĠESTJONI TAT-TRAFFIKU TAL-AJRU

Nru 549/2004

Ir-Regolament (KE) Nru 549/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 li jippreskrivi l-qafas għall-ħolqien tal-Ajru Uniku Ewropew (ir-Regolament qafas), kif emendat:

- bir-Regolament (KE) Nru 1070/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009*

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 4, 6, 9 sa 13.

Nru 550/2004

Ir-Regolament (KE) Nru 550/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 dwar il-forniment ta' servizzi ta' navigazzjoni tal-ajru fl-Ajru Uniku Ewropew (ir-Regolament dwar il-forniment ta' servizz), kif emendat:

- bir-Regolament (KE) Nru 1070/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009*

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 18, l-Anness I.

Nru 551/2004

Ir-Regolament (KE) Nru 551/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 dwar l-organizzazzjoni u l-użu tal-ispazju tal-ajru fl-Ajru Uniku Ewropew (ir-Regolament tal-ispazju tal-ajru), kif emendat:

- bir-Regolament (KE) Nru 1070/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009*

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 9.

Nru 552/2004

Ir-Regolament (KE) Nru 552/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 dwar l-interoperabilità tax-Xibka Ewropea ta' Amministrazzjoni ta' Traffiku tal-Ajru (ir-Regolament ta' interoperabilità), kif emendat:

- bir-Regolament (KE) Nru 1070/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009*

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 10, l-Annessi I sa V.

- * Għar-Regolament (KE) Nru 1070/2009 – dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 4, għajr l-Artikolu 1(4)

Prestazzjoni u impożizzjoni ta' tariffi

Nru 390/2013

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 390/2013 tat-3 ta' Mejju 2013 li jistabbilixxi skema ta' prestazzjoni għas-servizzi tan-navigazzjoni tal-ajru u għall-funzjonijiet tan-netwerk

Nru 391/2013

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 391/2013 tat-3 ta' Mejju 2013 li jistabbilixxi skema komuni ta' imposti għas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru

Funzjonijiet tan-netwerk

Nru 677/2011

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 677/2011 tas-7 ta' Lulju 2011 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tal-funzjonijiet tan-netwerk tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru (ATM) u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 691/2010, kif emendat:.

- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 970/2014 tat-12 ta' Settembru 2014
- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2017/373 tal-1 ta' Marzu 2017

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 25 u l-Annessi.

Nru 255/2010

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 255/2010 tal-25 ta' Marzu 2010 li jistabbilixxi regoli komuni dwar il-ġestjoni tal-fluss tat-traffiku tal-ajru, kif emendat:

- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 923/2012 tas-26 ta' Settembru 2012
- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/1006 tat-22 ta' Ġunju 2016

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 15 u l-Annessi.

Nru 2011/4130

Id-Deċizjoni tal-Kummissjoni C(2011) 4130 tas-7 ta' Lulju 2011 dwar in-nomina ta' Maniġer tan-Netwerk għall-funzjonijiet tan-netwerk tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru (ATM) tal-ajru uniku Ewropew

Interoperabbiltà

Nru 1032/2006

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1032/2006 tas-6 ta' Lulju 2006 li jistipula rekwiziti għal sistemi awtomatiċi għall-iskambju ta' tagħrif dwar it-titjiriet bejn ċentri tal-kontroll tat-traffiku tal-ajru għall-iskopijiet ta' notifikazzjoni, koordinazzjoni u trasferiment ta' titjiriet, kif emendat:

- bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 30/2009 tas-16 ta' Jannar 2009

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 9, l-Annessi I sa V.

Nru 1033/2006

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1033/2006 tal-4 ta' Lulju 2006 li jistabbilixxi r-rekwiziti dwar proċeduri għal pjanijiet ta' titjiriet fil-fażi ta' qabel it-titjira għall-Ajru Uniku Ewropew, kif emendat:

- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 929/2010 tat-18 ta' Ottubru 2010
- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 923/2012 tas-26 ta' Settembru 2012
- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 428/2013 tat-8 ta' Mejju 2013

- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2120 tat-2 ta' Diċembru 2016

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 5 u l-Anness.

Nru 633/2007

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 633/2007 tas-7 ta' Ġunju 2007 li jistipula rekwiżiti għall-applikazzjoni ta' protokoll ta' trasferiment ta' messaġġ tat-titjira użat għan-notifika, il-kordinazzjoni u t-trasferiment ta' titjiriet bejn ċentri ta' kontroll tat-traffiku tal-ajru, kif emendat:

- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 283/2011 tat-22 ta' Marzu 2011

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 6, l-Annessi I sa IV.

Nru 29/2009

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 29/2009 tas-16 ta' Jannar 2009 li jistabbilixxi rekwiżiti dwar servizzi ta' kollegament tad-data għall-Ajru Uniku Ewropew, kif emendat:

- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/310 tas-26 ta' Frar 2015

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 14, l-Annessi I sa III.

Nru 262/2009

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 262/2009 tat-30 ta' Marzu 2009 li jistabbilixxi l-htigijiet għall-allokazzjoni koordinata u għall-użu ta' kodiċijiet tal-interrogatur Mode S għall-Ajru Uniku Ewropew, kif emendat:

- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2345 tal-14 ta' Diċembru 2016

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 12, l-Annessi I sa VI.

Nru 73/2010

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 73/2010 tas-26 ta' Jannar 2010 li jistipula r-rekwiziti dwar il-kwalità tad-data ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika għall-Ajru Uniku Ewropew, kif emendat:

- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1029/2014 tas-26 ta' Settembru 2014

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 13, l-Annessi I sa X.

Nru 1206/2011

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1206/2011 tat-22 ta' Novembru 2011 li jistabbilixxi rekwiżiti dwar l-identifikazzjoni ta' ingeni tal-ajru għas-sorveljanza fl-Ajru Uniku Ewropew

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 11, l-Annessi I sa VII.

Nru 1207/2011

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1207/2011 tat-22 ta' Novembru 2011 li jistabbilixxi rekwiżiti għall-prestazzjoni u l-interoperabilità tas-sorveljanza għall-Ajru Uniku Ewropew, kif emendat:

- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1028/2014 tas-26 ta' Settembru 2014
- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2017/386 tas-6 ta' Marzu 2017

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 14, l-Annessi I sa IX.

Nru 1079/2012

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1079/2012 tas-16 ta' Novembru 2012 li jistabbilixxi rekwiżiti ta' spazjar bejn il-kanali ta' komunikazzjoni vokali għall-Ajru Uniku Ewropew, kif emendat:

- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 657/2013 tal-10 ta' Lulju 2013
- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/2345 tal-14 ta' Diċembru 2016

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 14, l-Annessi I sa V.

SESAR

Nru 219/2007

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 219/2007 tas-27 ta' Frar 2007 dwar l-istabbiliment ta' Impriża Kongunta għall-iżvilupp tas-sistema Ewropea ta' generazzjoni għda għall-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru (SESAR), kif emendat:

- bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1361/2008 tas-16 ta' Diċembru 2008
- bir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 721/2014 tas-16 ta' Ġunju 2014

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1(1), (2), (5) sa (7), 2, 3, 4(1) u l-Anness.

Nru 409/2013

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 409/2013 tat-3 ta' Mejju 2013 dwar id-definizzjoni ta' proġetti komuni, it-twaqqif ta' governanza u l-identifikazzjoni ta' inċentivi li jappoġġjaw l-implimentazzjoni tal-Pjan Regolatorju Ewropew għall-Ġestjoni tat-Traffiku tal-Ajru

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 15.

Nru 716/2014

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 716/2014 tas-
27 ta' Ġunju 2014 dwar l-istabbiliment tal-Proġett Pilota Komuni li jsostni l-implimentazzjoni
tal-Pjan Regolatorju Ewropew għall-Ġestjoni tat-Traffiku tal-Ajru

Spazju tal-ajru

Nru 2150/2005

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2150/2005 tat-23 ta' Diċembru 2005 li jistabbilixxi
regoli komuni għall-użu flessibbli tal-ispazju tal-ajru

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 9 u l-Anness.

Nru 923/2012

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 923/2012 tas-
26 ta' Settembru 2012 li jistabbilixxi regoli komuni tal-ajru u dispożizzjonijiet operattivi dwar
is-servizzi u l-proċeduri fin-navigazzjoni bl-ajru u li jemenda r-Regolament ta'
Implimentazzjoni (UE) Nru 1035/2011 u r-Regolamenti (KE) Nru 1265/2007, (KE)
Nru 1794/2006, (KE) Nru 730/2006, (KE) Nru 1033/2006 u (UE) Nru 255/2010, kif emendat:

– bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/340 tal-20 ta' Frar 2015,

- bir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/1185 tal-20 ta' Lulju 2016.

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 10, u l-Anness, inklużi l-appendiċijiet tiegħu.

Nru 1332/2011

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1332/2011 tas-16 ta' Diċembru 2011 li jistabbilixxi r-rekwiżiti komuni dwar l-użu tal-ispazju tal-ajru u l-proċeduri operattivi għall-evitar ta' kollizzjonijiet fl-ajru, kif emendat:

- bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2016/583 tal-15 ta' April 2016

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 4 u l-Anness.

E. AMBJENT U STORBJU

Nru 2002/49

Id-Direttiva 2002/49/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ġunju 2002 li tirrigwardja l-istudju u l-amministrazzjoni tal-ħsejjes ambjentali, kif emendata:

- bir-Regolament (KE) Nru 1137/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ottubru 2008

– bid-Direttiva tal-Kummissjoni (UE) Nru 2015/996 tad-19 ta' Mejju 2015

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 12, l-Annessi I sa VI.

Nru 2003/96

Id-Direttiva tal-Kunsill 2003/96/KE tas-27 ta' Ottubru 2003 li tirrifirma l-istruttura tal-Komunità dwar tassazzjoni fuq prodotti ta' enerġija u elettriku

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 14(1)(b) u 14(2).

Nru 2006/93

Id-Direttiva 2006/93/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 dwar ir-regolament tal-operazzjoni tal-ajruplani koperta mill-Parti II, il-Kapitolu 3, il-Volum 1 tal-Anness 16 tal-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali, it-tieni edizzjoni (1988)

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 5, l-Annessi I u II.

Nru 598/2014

Ir-Regolament (UE) Nru 598/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' April 2014 dwar l-istabbiliment ta' regoli u proċeduri fir-rigward tal-introduzzjoni ta' restrizzjonijiet operattivi relatati mal-istorbju f'ajruporti tal-Unjoni fi ħdan Approċċ Bilanċjat u li jħassar id-Direttiva 2002/30/KE

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 10, l-Annessi I u II.

F. PROTEZZJONI TAL-KONSUMATURI

Nru 2027/97

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2027/97 tad-9 ta' Ottubru 1997 dwar ir-responsabbiltà ta' trasportaturi bl-ajru fl-eventwalità ta' incidenti, kif emendat:

- bir-Regolament (KE) Nru 889/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Mejju 2002.

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 6 u l-Anness.

Nru 261/2004

Ir-Regolament (KE) Nru 261/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Frar 2004 li jistabbilixxi regoli komuni dwar il-kumpens u l-assistenza għal passiġġieri fil-każ li ma jithallewx jitilghu u ta' kanċellazzjoni jew dewmien twil ta' titjiriet, u li jhassar ir-Regolament (KEE) Nru 295/91

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 16.

Nru 1107/2006

Ir-Regolament (KE) Nru 1107/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Lulju 2006 dwar id-drittijiet ta' persuni b'dizabbiltà u ta' persuni b'mobbiltà mnaqqsa meta jivvjagġaw bl-ajru

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 1 sa 16, l-Annessi I u II.

G. ASPETTI SOĊJALI

Nru 89/391

Id-Direttiva tal-Kunsill 89/391/KEE tat-12 ta' Ġunju 1989 dwar l-introduzzjoni ta' miżuri sabiex jinkoraġġixxu titjib fis-sigurtà u s-saħħa tal-ħaddiema fuq ix-xogħol, kif emendata:

– bid-Direttiva 2007/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ġunju 2007.

Dispożizzjonijiet applikabbli – skont kif ikun applikabbli għall-avjazzjoni ċivili: l-Artikoli 1 sa 16.

Nru 2000/79

Id-Direttiva tal-Kunsill 2000/79/KE tas-27 ta' Novembru 2000 dwar il-Ftehim Ewropew fuq l-Organizzazzjoni tal-Ħinijiet tax-Xogħol ta' Haddiema Mobbli fl-Avjazzjoni Ċivili konkluz mill-Assoċjazzjoni tal-Linji tal-Ajru Ewropej (AEA), il-Federazzjoni Ewropea tal-Haddiema tat-Trasport (ETF), l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kabini tal-Piloti (ECA), l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Linji tal-Ajru Reġjonali (ERA) u l-Assoċjazzjoni Internazzjonali tat-Trasportazzjoni bl-Ajru (IACA)

Dispożizzjonijiet applikabbli: l-Artikoli 2 u 3 u l-Anness.

Nru 2003/88

Id-Direttiva 2003/88/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Novembru 2003 li tikkonċerna ċerti aspetti tal-organizzazzjoni tal-ħin tax-xogħol

Dispożizzjonijiet applikabbli – skont kif ikun applikabbli għall-avjazzjoni ċivili: l-Artikoli 1 sa 20, 22 u 23.